

A watercolor illustration featuring various musical instruments including a violin, a trumpet, and a saxophone, interspersed with several autumn leaves in shades of brown and orange. The background is a soft, textured wash of yellow and blue.

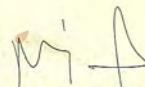
# Otoño Musical

## Soriano

IV Edición  
del 14 al 28 de  
Septiembre  
1996



Departamento de cultura  
Excmo. Ayuntamiento de Soriano

  
Director musical  
ODON ALONSO

Otoño Musical

Soriano

1996





## Comité de honor

S.A.R. D<sup>ña</sup>. MARGARITA DE BORBÓN  
DUQUESA DE SORIA

EXCMO. SR. D. CARLOS ZURITA  
DUQUE DE SORIA

---

EXCMA. SRA. D<sup>ña</sup>. ESPERANZA AGUIRRE  
MINISTRA DE EDUCACIÓN Y CULTURA

EXCMO. SR. D. JUAN JOSÉ LUCAS  
PRESIDENTE DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

EXCMA. SRA. D<sup>ña</sup>. JOSEFA FERNÁNDEZ ARUFE  
CONSEJERA DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
DE LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

ILMA. SRA. D<sup>ña</sup>. M<sup>ra</sup>. JESÚS RUIZ  
PRESIDENTA DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SORIA

EXCMA. SRA. D<sup>ña</sup>. TERESA BERGANZA

EXCMA. SRA. D<sup>ña</sup>. VICTORIA DE LOS ÁNGELES

EXCMO. SR. D. NARCISO YEPES

ILMO. SR. D. JAVIER JIMENEZ VIVAR  
ALCALDE DE LA MUY NOBLE Y MUY LEAL CIUDAD DE SORIA

---

DIRECTOR  
D. ODÓN ALONSO

COORDINADOR  
D. JOSE MANUEL ACEÑA



## Saludo del Alcalde

*"CAMINANTE NO HAY CAMINO,  
SE HACE CAMINO AL ANDAR"*  
Antonio Machado

*"El "Otoño Musical Soriano" en su IV Edición, es el más importante exponente de la realidad cultural de nuestra ciudad.*

*Hace cuatro años se inició este camino de la mano del maestro Odón Alonso con ilusión y entusiasmo.*

*A él queremos, una vez más expresarle nuestro testimonio de gratitud y admiración, extensiva a cuantas instituciones colaboran con su aportación económica y a cuantos medios humanos hacen posible este Festival.*

*Hoy, lo que nació con la impronta de la ilusión y el reto de lo utópico, el OTOÑO MUSICAL SORIANO, en su caminar esperanzado, nos ofrece una nueva edición que alcanzará, sin duda, el éxito de anteriores ediciones.*

*Paralelo a los conciertos, cobra vida de nuevo el concurso de violín "CIUDAD DE SORIA", que en su II convocatoria, es una ventana abierta a jóvenes promesas de la interpretación, que aporta indudable prestigio al Festival y a la Ciudad de Soria.*

*El Ayuntamiento de Soria, se siente satisfecho y agradecido al poder ofrecer, un año más el Festival que permite incluir el nombre de Soria entre las más importantes ciudades culturales, haciendo realidad lo que hace cuatro años, era un deseo.*

*José Javier Jiménez Vivar*

## *Odón Alonso*



*Odón Alonso*

*El Otoño Musical Soriano llega a su cuarta edición.... permanece.... continúa.*

*Se suele hablar de los jóvenes Festivales como si fuera un milagro que permanecieran vivos, se duda de que puedan prevalecer, de que pueda crecer, llegar a mayores, como en algunos partos prematuros. Yo creo que nuestro niño nació en su tiempo y sobre todo rodeado de una gran y cariñosa familia; así los padres hubiéramos dudado un momento siquiera, esa duda hubiera muerto al ver como este pueblo Soriano, esta gran familia, acogió su creación.*

*Cada vez hay más responsabilidades en algo que va tomando mayor medida, hacia dentro y hacia fuera y somos conscientes de que nuestra tarea es cada vez más difícil. El Festival de este año responde al esquema del Primero y hemos querido que nos visiten artistas que nos ayudaron en la primera edición, en el futuro siempre desde lo español, procuraremos ampliar cuanto sea posible, con imaginación, no con más presupuesto, nuestro horizonte.*

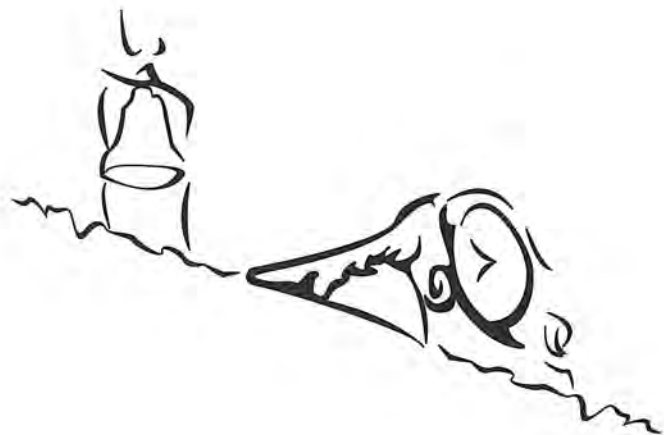
*El entusiasmo de nuestros paisanos hace que el nuestro sea incombustible.*

*Empieza el impulso en donde se originó, en nuestra primera autoridad y nosotros José Manuel, Jesús Ángel y cuantos nos ayudan en la tarca ejecutiva no hacemos más que seguir aprovechando ese impulso apasionado.*

*Gracias a todos.*



# Programa



# Conciertos

1996

**Sábado 14. 20,30 h.**  
**CONCIERTO DE INAUGURACIÓN**  
**ORQUESTA DE CÁMARA REINA SOFÍA**

**Bach:** Concierto de Brandeburgo nº3 en Sol Mayor  
**Bach:** Concierto para dos violines en Re menor  
Violines: Manuel Guillén y Joaquín Torre  
**Bach:** Concierto para violín en La menor  
**Bach:** Concierto para violín en Mi Mayor  
Violín: Jesús Ángel León

**Domingo 15. 12,30 h.**  
**ORQUESTA DE ALUMNOS DEL CEDAM**  
(Centro de Enseñanza y Desarrollo de Aptitudes Musicales)

**Telemann:** Cantata "El Maestro de Escuela"  
Director: Sergio Castro

**Lunes 16. 10,30 y 16:30 h.**  
**II CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN**  
**"CIUDAD DE SORIA" (Eliminatoria)**  
Lugar: Aula Magna "Tirso de Molina"

**Martes 17. 10,30 y 16:30 h.**  
**II CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN**  
**"CIUDAD DE SORIA" (Semifinal)**  
Lugar: Aula Magna "Tirso de Molina"

**Miércoles 18. 20:30 h.**  
**FINAL II CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN**  
**"CIUDAD DE SORIA"**  
Actuación de finalistas con la  
**ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**  
bajo la dirección de su titular Max Bragado Darman

**Jueves 19. 20,30 h.**  
**ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**  
En recuerdo a Francisco García Muñoz

**Mendelssohn:** Obertura "Mar en calma y viaje feliz"  
**Franck:** Variaciones sinfónicas para piano y orquesta  
**Chapí:** Sinfonía en Re menor  
Solista: Miguel Ángel Muñoz  
Director: Max Bragado Darman

**Viernes 20. 20,30 h.**  
**ENCUENTRO CON NARCISO YEPES**



# Conciertos

1996

**Sábado 21. 20,30 h.**  
**ORQUESTA CLÁSICA DE MADRID**  
**CORO UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID**  
**HOMENAJE A FALLA Y CHUECA**

Concierto dedicado a Julián Marías en sus cincuenta años con SORIA

**Falla:** "Amor Brujo"

Solista: Soraya Chaves

**Chueca:** "La Gran Vía", "Agua, azucarillos y aguardiente", "El Bateo"

Solistas: Ana Leoz, Soraya Chaves, José A. Carril y Enrique del Portal

Director coro: José de Felipe

Director: Odón Alonso

**Martes 24. 20,30 h.**  
**RECITAL POÉTICO Y CONCIERTO SOBRE**  
**LA OBRA DE GERARDO DIEGO**

Recitador: Pepe Martín

Concierto alumnos Curso Interpretación de Canción  
Española, impartido por Miguel Zanetti.

**Jueves 26. 20,30 h.**  
**RECITAL DE TERESA BERGANZA Y CECILIA LAVILLA**

**Obras de:** Monteverdi, Mendelssohn, Gounod, Sor, Carnicer y Dvorak  
Pianista: Itsvan Cserjan

**Viernes 27. 20,30 h.**  
**GRUPO SEMA**

**Cancionero de Juan del Encina y su entorno**  
(En el V Centenario de la publicación de su Cancionero)  
Director: Pepe Rey

**Sábado 28. 20,30 h.**  
**CONCIERTO DE CLAUSURA**  
**Homenaje a Gerardo Diego**  
**ORQUESTA CIUDAD DE MÁLAGA,**  
**COROS DE LA CIUDAD DE LEÓN**

**ESPLÁ-DIEGO:** Reposición de la Cantata para la  
proclamación de los Derechos Humanos por la  
ONU, para baritono, recitador, coro y orquesta.

**Orff:** CARMINA BURANA

Solistas: M<sup>º</sup> José Sánchez, Francisco Heredia, y Santos Ariño

Director Coro: Samuel Rubio

Director: Odón Alonso

Los días 14 y 21, Preconciertos en los porches del Centro Cultural  
"Palacio de la Audiencia" por el Cuarteto de Clarinetes y Saxofones de la  
Banda de Música de Soria



# Otras Actividades

1996

## CURSOS

**Del 19 al 24 de Septiembre**

De interpretación para cantantes y pianistas sobre la  
canción de concierto española dedicado a

Manuel de Falla, Joaquín Rodrigo y Gerardo Diego.

**Impartido por Miguel Zanetti.**

## EXPOSICIÓN

EXPOSICIÓN DE INSTRUMENTOS DE ARCO  
"Bajo el signo del Ave Fénix"

(Colección Riviere)

14-28 Septiembre 1996

## CONFERENCIAS

**Lunes día 16. 20:30 h.**

El Arco. ¿Sólo un accesorio?

Por Francisco González.

**Miércoles día 25. 20:30 h.**

Los 24 ancianos músicos de Santo Domingo

por el Doctor Juan A. Gómez Barrera,

sobre base fotográfica de Alejandro Plaza.






*Programa  
general*



Todas las actividades, excepto lo indicado, se realizarán en el Centro Cultural "Palacio de la Audiencia".



**CONCIERTO  
DE  
INAUGURACIÓN**

**ORQUESTA DE CÁMARA REINA SOFÍA**

**JESÚS ÁNGEL LEÓN, violín**

**MANUEL GUILLÉN Y JOAQUÍN TORRE, violines**

**SÁBADO, 14 - 20,30 h**

*Patrocinado por Banco Central Hispano*



**PROGRAMA**

**I**

**J.S. BACH: CONCIERTO DE BRANDENBURGO Nº3  
EN SOL MAYOR BWV 1048.**

*Allegro  
Adagio  
Allegro*

**J.S. BACH: CONCIERTO PARA DOS VIOLINES EN RE MENOR  
BWV 1043.**

*Vivace  
Largo ma non tanto  
Allegro*

**II**

**J.S. BACH: CONCIERTO PARA VIOLÍN EN LA MENOR BWV 1041.**

*Allegro  
Andante  
Allegro assai*

**J.S. BACH: CONCIERTO PARA VIOLÍN EN MI MAYOR BWV 1042.**

*Allegro  
Adagio  
Allegro*



## ORQUESTA DE CÁMARA REINA SOFÍA



### CONCERTINO: MANUEL GUILLÉN

“La Orquesta de Cámara Reina Sofía es, por derecho propio, auténtica embajadora musical de España en el género camerístico”. Esta frase, pronunciada por uno de los artistas españoles más significativos de nuestro tiempo, el guitarrista Narciso Yepes, no es sólo una muestra de cortesía formulada por un colaborador asiduo de la agrupación: revela una realidad más profunda. Efectivamente, cuando, allá por el año 1983, Su Majestad, la Reina Doña Sofía autorizaba a un pequeño grupo de entusiastas y magníficos músicos a utilizar su nombre, estaba transmitiendo a éstos varios mensajes: hagan Vds. una orquesta de cámara, o sea, una agrupación de las que no hay muchas en el país, y, mucho menos, buenas; trabajen con coraje y dedicación y muestren al mundo nuestras posibilidades, incluso en un campo en el que nuestros vecinos nos llevan mucha ventaja... trabajen por una nueva España, también musical.

Hoy, consumida la primera década de su existencia, la Orquesta de Cámara Reina Sofía puede presentar resultados de ese trabajo, y sus miembros pueden sentirse satisfechos por haber sabido captar ese mensaje y haberle dado forma; ciertamente, es ya una realidad incontestable que muestra allá donde va una inmejorable tarjeta de presentación.

Pero, aún proviniendo de tan elevada estancia, el estímulo Real podría no haber dado los frutos deseados si la Orquesta no hubiera trabajado en la buena dirección y con los criterios adecuados, como evidentemente así ha sucedido. Estos han pasado por: una buena selección y posterior mantenimiento de sus componentes; una generosa política de giras y búsquedas de otros ambientes musicales; un establecimiento racional del repertorio, con base española, pero con importantes incursiones en los clásicos alemanes, italianos, etc. y, particularmente, en sus ciclos más celebrados; una cuidadosa -se podría afirmar que exquisita- elección del concertino; una selección sensata de solistas colaboradores y directores invitados; y una política de grabaciones discográficas realista, determinada en función de sus características técnicas y necesidades artísticas.

La Orquesta de Cámara Reina Sofía se presentó oficialmente en el Teatro Real de Madrid, el 30 de mayo de 1984. El programa incluía obras de Haendel, Mozart, Bach... y Toldrá y Britten: se diría que desde el primer momento, define claramente sus intenciones: Barroco y Clasicismo alemán para “crearse” estilo, idioma,

lenguaje, sonido..., y al lado música española y del siglo XX. Tres meses más tarde invitaba a Montserrat Caballé, a quien le acompañaría el “Stabat Mater”, de Pergolesi, y dos arias de “Julio Cesar”, de Haendel: el éxito fue clamoroso, y, a partir de entonces, la crítica más exigente no dejaría de expresar su respeto y admiración hacia el grupo. La primera salida internacional, a Italia, la realiza de la mano del inolvidable y genial violinista Henryk Szeryng. Actúa en Milán, en la catedral de la ópera, y en Roma, en el Auditorio de la Conciliación de la Academia de Santa Cecilia. La Orquesta volvería a la patria de Vivaldi, esta vez con Nicanor Zabaleta, para dar conciertos en el Teatro Manzoni, de Milán, así como en el Festival de Positano, en Pésaro y Roma.

Tras el bautismo europeo, se gana un puesto -ya se sabe que ser profeta en la tierra de uno es bien complicado- en el Festival de Otoño Madrileño de 1988, en el que interpreta obras de Haendel, Granados y Turina, con la presencia señera e inigualable de la gran mezzo Teresa Berganza: la crítica vuelve a deshacerse en elogios. Más tarde participa en los Festivales de Pollença, Perelada y Madeira, y viaja a Suiza, para tocar en Zurich y Berna. Su última gira la ha realizado a Japón, acompañada por Victor Pablo Pérez, una de las batutas jóvenes más interesantes del país.

La Orquesta de Cámara Reina Sofía ha tenido hasta el momento dos directores-concertino, Gonçal Comellas y el violinista de origen ruso y nacido en Polonia, Nicolás Chumachenco, un discípulo indirecto del mítico Francescantí, cuyas grabaciones para el sello Edelweis le acreditan como virtuoso del instrumento e intérprete de elevada calidad. La agrupación ha modelado, así, un repertorio que atiende sobremanera a la música de cámara española, y especialmente a la creación actual, pero que una y otra vez recalca en el Barroco y el Clasicismo. Así, ha estrenado obras -muchas veces dedicadas al conjunto- de Cristobal Halffter, Antón García Abril, Tomás Marco, Manuel Castillo, Francisco Cano, Gabriel Fernández Albez, Luis de Pablo, Manuel Moreno Buendía, Joaquín Rodrigo, Claudio Prieto, etc., pero también ha programado ciclos de la gran música del pasado, como los “Conciertos de Brandenburgo”, de Bach; los “Concerti grossi Op.6, de Haendel, los “Conciertos para violín” del mismo Bach o la integral de los “Conciertos para piano y orquesta” de Mozart, que ofreció en Madrid, bajo la dirección de Max Bragado Darman y un magnífico grupo de pianistas españoles (Joaquín Achúcarro, Guillermo González, Josep Colom, Cristina Bruno, Joaquín Soriano...). Recientemente ha estrenado las “Canciones Xacobeas” de Antón García Abril, con Teresa Berganza y la intervención del compositor como director, así como la “Suite Sofía” del compositor mexicano Joaquín Borges, una música escrita para ser interpretada por la Orquesta con carácter exclusivo. Asimismo, ha llevado al disco tres Sinfonías de Carlos Baguer (que le ha valido el Premio Nacional del Disco, 1986) y los archipopulares cuatro primeros conciertos Nicolás Chumachenco actuando como solista, y un CD con obras de Claudio Prieto bajo la dirección del maestro Frühbeck de Burgos.

Una larga experiencia y multitud de irrepetibles vivencias musicales jalonan ya la vida de la orquesta. Solistas como Caballé, Berganza, Gasdia, Orán, Bayo, Zabaleta, Szeryng, Ayo, Romero, Yepes, etc. o directores como Cristobal Halffter, Encinar, V.P. Pérez, Pary, Alonso, García Asensio, Entremont, Foster, Kraemer, Frühbeck de Burgos, Tamayo, Zumalave, entre otros, forman ya parte de esa experiencia, que queda en la mente de todos, de los músicos que la materializan y de quien la escucha, como símbolo de una nueva realidad española.

PEDRO GONZÁLEZ MIRA







Jesús Ángel León nace en Soria, ciudad en la que comienza sus estudios musicales a temprana edad bajo la tutela de su padre y de Teodoro Ormazábal. En 1974 se traslada a Barcelona, donde simultánea los estudios musicales con los universitarios. Es licenciado en Filosofía Pura por la Universidad Central de Barcelona. En el Conservatorio Superior Municipal de Música estudia, entre otros, con Xavier Turull, Enric Ribó, Carles Guinovart y Manuel Oltra. Forma parte de la orquesta "Solistes de Catalunya". Posteriormente se traslada a Madrid y obtiene en su Real Conservatorio el título de Profesor Superior de Violín con las más altas calificaciones.

Poco después, se perfecciona con Uri Pianka (concertino de la Filarmónica de Israel) y con Ruggiero Ricci. Este maestro lo selecciona para participar, junto a violinistas de Austria, Australia, Noruega, y Japón, en el concierto de clausura de su Curso Internacional de 1994. La atención a la música de cámara ha sido constante durante su carrera y la ha alternado siempre con el trabajo sinfónico. Por otra parte, ha sido invitado frecuentemente como profesor de Violín y Conjunto Orquestal en diversos cursos de Verano de la Generalitat Valenciana.

Jesús Ángel León ha sido solista de la Orquesta Sinfónica de Madrid y de la Sinfónica de Euzkadi. Así mismo, ha sido miembro fundador del Cuarteto Arcana, con el que se presentó en el Teatro Real de Madrid y en la sede de la UNESCO en París en 1988. Desde entonces ha venido difundiendo la música española contemporánea de modo incesante dentro y fuera de nuestras fronteras.

También es concertino de la Orquesta Clásica de Madrid y solista por oposición de la Orquesta Nacional de España. Como miembro de esta agrupación ha actuado en las principales salas de Europa, Asia y América. Ha actuado, también, como solista con diversas orquestas españolas y ha realizado numerosas grabaciones radiofónicas, discográficas y para televisión.

Entre sus compromisos inmediatos se encuentra su presentación en la sala sinfónica del Auditorio Nacional de Música, dentro del ciclo de la ONE, bajo la dirección de Günther Herbig.



## EL CONCIERTO EN LA ÉPOCA DE BACH

La herencia romántica nos ha dejado una imagen del concierto como una lucha desigual, y a menudo heroica, entre el solista y la orquesta. Lejos de esta afirmación romántica de la individualidad, el concierto barroco busca ante todo el contraste y la conjunción de diversidades. De este modo puede entenderse la participación del solista en las partes de conjunto e incluso la colaboración de instrumentos del conjunto a modo de solistas ocasionales. Tampoco son obras especialmente virtuosísticas, al menos no más que otros géneros de su época como la música de cámara o instrumental. La figura del virtuoso todavía no había hecho aparición.

Tampoco existe aquí la dramática oposición de secciones temáticas normativa de la sonata clásico-romántica, el principio formal del concierto barroco es el ritornello, sección recurrente con el tema principal que se alterna con pasajes solistas más o menos contrastantes y en tonalidades cercanas a la principal. El ritornello aporta la práctica totalidad del material musical a utilizar en el movimiento, invadiendo sus motivos más elementales, más o menos desarrollados, el resto de las secciones, en las que se deja un mayor espacio a las figuraciones propias del instrumento solista.

Bach, compositor que ilustra mejor que nadie la síntesis de estilos nacionales en el último barroco, hace confluír la frescura y espontaneidad del concierto italiano con el sabio manejo de voces y la estructura de los organistas alemanes, no obstante dedicó buenos años de su juventud al aprendizaje a través de la copia de manuscritos de los maestros de su tiempo.

## LOS CONCIERTOS DE BRANDENBURGO

Esta serie de 6 conciertos fué dedicada por Bach en 1721 al margrave de Brandenburgo Christian Ludwig, residente en Berlín, aunque se cree que fueron interpretados en Cothen, corte de cuya orquesta de cámara fue nombrado maestro de capilla en 1717, puesto en el que se mantendría hasta 1723. Durante este tiempo su producción se centró en el campo instrumental dado el carácter calvinista de esta corte.

Las relaciones entre Cothen y Berlín fueron fluídas, especialmente para los músicos, muchos de ellos eran contratados en Berlín por los príncipes de Cothen, aspecto que bien pudo ser el motivo de la visita de Bach a Berlín en 1719, así como para comprar un clave, posiblemente sobre el que se interpretó el 5º de estos conciertos. La petición del margrave fué atendida por Bach posiblemente en busca de su nombramiento como maestro de capilla en Brandenburgo, aunque finalmente esto no se produjo.



El concierto nº 3 destaca respecto al resto de la colección, junto con el nº 6, por su formación exclusivamente de cuerda. Este concierto, así como el nº 1 de esta serie, parece haber sido compuesto con anterioridad a 1715, posiblemente como obertura a otra obra. Esto puede explicar la ausencia de pasajes solistas en favor de un discurso continuo del conjunto. La documentación conservada en la corte referente a la plantilla orquestal no aporta datos que constaten la presencia continuada de un número tan elevado de instrumentistas, especialmente en la cuerda grave (3 violoncellos), por lo que es de suponer que para su interpretación serían cubiertos por otros instrumentistas que lo tocasen como 2º instrumento, práctica habitual en la época, o por músicos contratados especialmente para la ocasión. La formación orquestal está constituida por tres grupos (violines, violas, violoncellos) contando con tres voces cada uno de ellos, además del violone (contrabajo) y el clave, que se ocupa del continuo.

Si bien estos conciertos suelen ser catalogados como "concerti grossi", no todos pueden ser considerados como tales. Es éste el caso del nº 3 en el que la típica división de "concertino" (pequeño grupo de solistas) y "ripieno" (conjunto de la orquesta) no se da, más bien hay que considerarlo como un concierto para orquesta de cuerda en el que cada parte es tocada por un solista, sustituyendo la alternancia de pasajes de concertino y ripieno, típicos del concerto grosso, por un discurso más continuo basado en la alternancia imitativa así como en el contraste entre las distintas secciones instrumentales del conjunto.

Es de destacar la ausencia del movimiento lento central, en cuyo lugar Bach dejó únicamente una cadencia frígida sobre la cual los intérpretes deben improvisar una cadencia a modo de puente hacia el 2º movimiento, de fuerte carácter conclusivo gracias a su subdivisión ternaria y su carácter imitativo.

### LOS CONCIERTOS PARA VIOLÍN

De los seis conciertos que Bach escribió para uno o varios violines y orquesta, sólo nos han llegado en su forma original estos tres que hoy escucharemos. La fecha exacta de su composición es un misterio, dado que la fuente más antigua que nos ha llegado data de 1760. Se cree que pudieron nacer en el período de Cothen en el que Bach estuvo plenamente dedicado a la música instrumental, aunque posiblemente fuesen reformados posteriormente en Leipzig para el Collegium Musicum de esa ciudad.

Bach, partiendo del modelo veneciano de concierto con ritornello encarnado por Vivaldi, le da una mayor intensidad mediante recursos estructurales (forma da capo ABA, o bien forma binaria con cierta interrelación entre las partes) o con una mayor densidad contrapuntística. Los acompañamientos también están más elaborados que en los italianos, introduciendo frecuentemente elementos del tema principal en las partes secundarias.

Son muchas las obras de nuestro legado histórico que invitan a enaltecerlas, Bach, sin embargo, es de esos pocos autores en los que, con frecuencia, se produce el vértigo estético de lo sublime, de aquello ante lo cual uno no puede reaccionar con la lógica verbal sino con el gozo de la

contemplación estética. Como observó Forkel, primer biógrafo de Bach, "uno nunca tiene bastantes palabras para hablar de su belleza", o como la Eva de Bernard Shaw en *Back to Methuselah*, refiriéndose a estos pentagramas, "elevan el alma hasta alturas para las cuales no tengo palabras".

### CONCIERTO EN LA MENOR

Este concierto es un ejemplo claro de la unidad indisoluble de los materiales empleados tanto en la parte solista como en la del conjunto. Es, tal vez, el más italiano de los tres, adaptándose al modelo de movimiento con ritornellos típico de Vivaldi. El movimiento lento se construye en forma de variaciones melódicas del solista sobre un bajo ostinato. El 3º movimiento acentúa su carácter conclusivo explotando la energía propia del fugato.

### CONCIERTO EN MI MAYOR

El 1º movimiento tiene una estructura ternaria ABA, encontrándose ya en el primer ritornello todo el material básico del movimiento. Esta íntima unión que Bach consigue establecer entre la parte y el todo es, sin duda, una de sus principales características y lo que le encumbra a lo más alto de la historia de la música occidental.

El movimiento lento comparte con el del concierto en la menor la técnica de bajo ostinato.

El movimiento final es un rondó en el que el tema principal aparece 5 veces, alternándose con pasajes virtuosísticos del solista.

### CONCIERTO PARA DOS VIOLINES EN RE MENOR

Existente también en versión de dos claves, práctica habitual de Bach y sus contemporáneos.

El ritornello del primer movimiento muestra una escritura fugada, apareciendo sucesivamente de forma reducida a tan sólo el comienzo de su tema. No hay aquí enfrentamiento entre los solistas, sino colaboración en la exposición de las frases que pasan de uno a otro en perfecta armonía. Los episodios son aquí más independientes del material del ritornello que en los otros dos conciertos.

El movimiento lento adopta una textura de melodía con acompañamiento, en la que las frases que alternan los solistas se deslizan sobre el colchón armónico tendido por la orquesta. La sencillez del acompañamiento consigue realzar la pureza del diálogo de los solistas.

Este movimiento es uno de los más populares de su autor, debido sin duda a su alta inspiración melódica y a la íntima unión que alcanzan las dos voces solistas gracias al continuo intercambio melódico en contrapunto invertible.

Las notas al programa de todos los conciertos han sido, elaboradas por *Luis Ignacio Cacho Vicente*





# CONCIERTO DE NIÑOS PARA NIÑOS

## ORQUESTA Y CORO DE NIÑOS DEL CEDAM

(Centro de Enseñanza y Desarrollo de Aptitudes Musicales)

Patrocinado por la Pequeñenta de  
Caja Rural de Soria



DOMINGO, 15 - 12,30 h

### PROGRAMA

#### I

**TELEMAN:** CANTATA "EL MAESTRO DE ESCUELA"  
Para barítono, coro de voces blancas, cuerda y bajo continuo.

**Director:** SERGIO CASTRO



*Fotografía realizada el día 18 de septiembre de 1994 en el concierto dedicado a los niños en la 2ª edición del "Otoño Musical Soriano", representando la obra "El Diluvio de Noe", de Britten. Por el Taller de Iniciación Musical del Conservatorio de la Sociedad Coral de Bilbao.*



## ORQUESTA DE ALUMNOS DEL CEDAM

El Centro de Enseñanza y Desarrollo de Aptitudes Musicales, (C.E.D.A.M.) organizó en 1988 sus primeros Días de Música "Cuerdas al Aire"; entre sus actividades, junto al canto coral, la danza y las enseñanzas instrumentales, la práctica de orquesta tuvo tan buena acogida que prolongó su quehacer durante los sucesivos cursos académicos y ediciones de "Cuerdas al aire" hasta hoy.

Así nació este conjunto de cuerda que, integrado por alumnos de grado elemental ha supuesto el mejor estímulo en la formación musical de sus componentes, y el nivel artístico alcanzado es el claro exponente de su valor didáctico.

La Orquesta ha participado en el "Otoño Musical Soriano" de 1993 y en el 2º Festival de Música Clásica de Zamora en 1996.

El conjunto está dirigido desde sus comienzos por su impulsor el profesor de violín Sergio Castro.

### SERGIO CASTRO

Nace en Madrid donde inicia sus estudios musicales en el Real Conservatorio Superior de Música.

Posteriormente se traslada a la República Federal de Alemania ingresando en la Musikhochschule de Freiburg.

Ha participado en numerosos Cursos Internacionales de Interpretación y Música de Cámara tanto en España como en Italia, Alemania y Suiza.

Sus maestros principales han sido H. Kriales, A. Arias, N. Chumehenco y de Música de Cámara W. Marchner, G. Sebok, M. Cervera, etc.

Actualmente forma parte de la Orquesta de Cámara "Reina Sofía" actividad que compagina con la Pedagogía.



## GEORG PHILIPPE TELEMANN (1681-1767)

La valoración que de los artistas del pasado nos entregan las ciencias musicológicas no coincide siempre con la que estos obtuvieron de sus contemporáneos en vida. Este es el caso de G. Ph. Telemann, auténtico líder en el ranking de popularidad en su época, lo que puede explicar, aunque sólo en parte, la voluminosa obra que de él se ha conservado, sóloamente las cantatas son más de 1.400 obras. Autor increíblemente prolífico en casi todos los campos, demostró ser más abierto a la innovación estética, aunque no más profundo, que el mismísimo Bach. En efecto, Telemann, junto a Haendel, son los dos grandes compositores del último barroco en cuya obra se perciben los primeros síntomas del naciente preclasicismo: fragmentación de las frases en motivos más pequeños y estructurados así como la clarificación de la textura tendente hacia la melodía acompañada más que a la polifonía contrapuntística. Los ideales ilustrados de imitación de la naturaleza, racionalidad y universalismo se materializan en la práctica musical en un nuevo lenguaje basado en la claridad y la retórica verbal así como en texturas y estructuras más fáciles de comprender.

Las cantatas profanas de Telemann reflejan todo esto con unas armonías sencillas y frases de periodos claramente organizados pero atendiendo a estructuras formales de origen netamente barroco como es la alternancia de recitativos y arias como números independientes con coros ocasionales de forma intercalada.

**“EL MAESTRO DE ESCUELA”, cantata profana para barítono, coro de voces blancas, cuerda y bajo continuo.**

El tema de la enseñanza, así como la relación maestro-discípulo fué explotado numerosas veces en el S. XVIII bien fuera como eco de las nuevas ideas enciclopedistas o, como ocurrió en la mayoría de los casos, precisamente para ridiculizarlas. Se dió así con frecuencia la escena de “la clase de música” tan frecuente en la ópera buffa italiana de corte popular. El carácter didáctico estuvo siempre muy presente en la obra de G. Ph. Telemann, con colecciones como “El Maestro de Música Constante” colección de piezas por entregas periódicas, verdadero precursor de las modernas colecciones por fascículos.

La cantata que nos ocupa tiene como argumento central una clase de música...bastante peculiar. Tras enseñarles las notas musicales (¡en sistema alfabético, por supuesto!) y autoalabarse incluso por encima de Telemann y de Hasse (otro de los músicos más populares del momento) el maestro intenta hacer cantar un grotesco canon a sus alumnos sin éxito. Desesperado de su intento acaba la clase cantando una “canción didáctica”:

Quien no ama ni honra la música,  
quien no siente placer al escucharla,  
es y será un Asno:  
Ia, Ia, Ia, un Asno.



**ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**

En recuerdo a Francisco García Muñoz

**Solista:** MIGUEL ÁNGEL MUÑOZ

**Director:** MAX BRAGADO DARMAN



*Patrocinado por la Junta de Castilla y León*

JUEVES, 19 - 20,30 h

**PROGRAMA**

I

**F. MENDELSSOHN:** OBERTURA “MAR EN CALMA Y VIAJE FELIZ” Op. 27

**C. FRANCK:** VARIACIONES SINFÓNICAS PARA PIANO Y ORQUESTA.

II

**R. CHAPI:** SINFONÍA EN RE MENOR.

*Adagio - Allegro appassionato  
Andante con moto, molto espressivo  
Scherzo (Presto)  
Molto allegro e vivace*







Con sede en Valladolid, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León fue creada en 1991 como respuesta de la Junta de Castilla y León a la necesidad de divulgar la música en todas sus facetas y fomentar su afición a todos los niveles y en todas las edades.

Este conjunto sinfónico está llamado a ser, pues, un instrumento cultural de primer orden que, además, quiere constituirse en la base de una importante labor pedagógica que permita la formación de músicos españoles a un nivel similar al de los países de mayor tradición.

En sus conciertos han colaborado ya solistas de gran relieve internacional, entre los que figuran Alicia de Larrocha, Teresa Berganza, Rafael Orozco, Félix Ayo, Joaquín Achúcarro, Jard van Nes, Aurora Nátola-Ginastera, Gary Graffman, Ingrid Haebler, Horacio Gutiérrez, Lluís Claret, Ernesto Biterti, Mark Seltzer, Elmar Oliveira, Carole Farley, Emile Naoumoff y José Luis García Asensio.

Desde su presentación oficial, la Orquesta ha merecido la atención de los círculos musicales españoles y extranjeros más importantes por la calidad y seriedad de su trabajo.



Nacido en Soria en 1967, Miguel Ángel Muñoz es uno de los más brillantes pianistas de su generación.

Estudió con Ángeles Rentería y Luis Rego en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, con Andras Schiff y Frank Wibaut en la Royal Academy of Music de Londres y recientemente con Josep Colom en la Universidad de Alcalá de Henares (Madrid).

Ha sido becado por la Comunidad de Madrid, Ministerio de Cultura, Juventudes Musicales de Madrid y por la Junta de Castilla y León.

Entre los numerosos Premios que ha recibido cabe destacar los siguientes:

- Premio de Honor Fin de Carrera de Música de Cámara (1989) en el R.C.S.M. de Madrid.
- Primer Premio Fin de Carrera (Walter MacFarren Prize, 1993) en la Royal Academy of Music de Londres.
- Dip. R.A.M. y Helen Eames Award de la Royal Academy of Music de Londres.
- Primer Premio en el Concurso Nacional de Piano "Ciudad de Valladolid", 1991.
- Primer Premio en el Concurso Nacional de Piano "Ciudad de Albacete", 1991.
- Primer Premio en el Concurso Nacional de Piano "Ciudad de Melilla", 1992.
- Primer Premio en el Concurso Permanente de Jóvenes Intérpretes de Juventudes Musicales de España, 1992.
- Premio Especial del Jurado al Mejor Intérprete de Música Hispanoamericana en el Concurso Internacional de Piano de Ferrol, 1992.
- Premio "Luis Colemán" en el XXXVI Curso Universitario de Música Española "Música de Compostela", 1993.

Ha ofrecido recitales por toda España, Inglaterra y Austria, y como solista ha actuado con las orquestas Sinfónica de Sevilla, Sinfónica de Castilla y León, Royal Academy of Music Symphony Orchestra y South London Philharmonic Orchestra.



Nacido en Madrid, realizó sus estudios en el Real Conservatorio de Música de su ciudad natal. En EE.UU., y después de cinco años de estudio en el Oberlin College, recibió el Bachelor of Music en piano y el Master of Music en dirección de orquesta. Prosiguió sus estudios de dirección de orquesta en la Universidad de Michigan (Ann Arbor). En 1970-72 fue Director Asistente de las Orquestas de la Universidad de Michigan y director Asociado de la Orquesta Sinfónica Juvenil del Estado de Michigan. Trabajó con Igor Markevitch en Mónaco durante el verano de 1972, y a finales del mismo fue finalista en el concurso de dirección de orquesta en Besancon (Francia).

Después de estos años de estudio, ha sido Director Titular de la Orquesta Juvenil de Nashville, de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Estatal de Ohio en Columbus, de las orquestas Sinfónica y de Cámara del "Cleveland Institute of Music", de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria en las Palmas, y de la Orquesta "Concerto Grosso" de Frankfurt. Ha recibido el Premio del Disco del Ministerio de Cultura español por la grabación de un concierto celebrado en la Catedral de San Patricio de Nueva York con la Orquesta de Cámara del Instituto de Cleveland y el Coro de la Universidad de Oviedo. Fue fundador y es director musical y artístico de "The Classic Chamber Orchestra", con la que efectuó una gira por las principales ciudades de los EE.UU. (Boston, Nueva York, Washington, Cleveland y Chicago). Durante dos años fue Director musical del "Mozart Opera Festival" de Bronxville (Nueva York).

En Europa ha actuado con la Orquesta del Teatro San Carlos de Lisboa acompañando a Teresa Berganza en un memorable recital, con la Orquesta Sinfónica de Londres y con la Orquesta del "Metropolitan Opera House" de Nueva York en su gira por España. Como director invitado ha dirigido las orquestas de Indianapolis, Nashville y Cleveland, en los EE.UU., y la Orquesta Nacional, la Orquesta de la Radio Televisión y la mayoría de las orquestas de España.

En febrero de 1991 fue nombrado Director Artístico y Musical de la nueva Orquesta Sinfónica de Castilla y León, encargándose de su formación y proyección artística.

Desde mayo de 1995 es también Director titular de la Orquesta de Louisville (Kentucky, U.S.A.).



RUPERTO CHAPÍ (1851 - 1909)

La sinfonía en re menor fué compuesta en París en 1877, durante la estancia del autor en la capital francesa, y estrenada en 1879 en Madrid por la Sociedad de Conciertos dirigida por Mariano Vázquez.

Su carácter clásico y académico viene marcado por el hecho de haber nacido como estudio de un género que Chapí jamás volvería a cultivar, la sinfonía clásica al estilo de Haydn, Mozart y Beethoven.

Chapí, nombrado pensionado por la Academia de Bellas Artes de San Fernando para continuar sus estudios en la Academia Española en Roma, estaba obligado a presentar cada curso una serie de composiciones predeterminadas, tres motetes el primer año, una sinfonía y una ópera durante los dos años siguientes, objeto para el cual compuso la *Sinfonía en re menor*. Los alumnos becados debían permanecer en Roma el primer año, pero tenían permiso para viajar a otras ciudades durante los otros dos años. De esta forma, Chapí aprovechó para conocer París, verdadero centro cultural del momento, y abandonar Roma, una ciudad ya en franca decadencia artística.

Como el propio Chapí escribió, su principal tarea fué aprender el lenguaje de los clásicos: "He estado haciendo muchos cuartetos calcados de los de Beethoven en todo, para obligarme a seguir en todos sus pasos, venciendo yo a mi modo las dificultades de desarrollo con ideas del mismo carácter a las suyas y luego comparando y volviendo a hacer y volviendo a comparar hasta arrancarle la esencia de sus inmensos recursos. Tras este estudio he hecho otro en que, imitando por separado los géneros de los tres dioses, he concluido por conocerlos bien y luego he hecho dos cuartetos con toda libertad, se entiendo dentro del género, a mi manera". Una labor, por tanto, de absorción de recursos técnicos y lingüísticos a aplicar posteriormente bajo un estilo más personal.

A pesar de que la idea básica del pensionado de Roma era crear un repertorio sinfónico español (antes que la de Chapí ya se habfan estrenado cuatro sinfonías de Marqués y la 1ª de Bretón) parece ser que las influencias de Chapí vinieron más del lenguaje clásico-romántico europeo que de la música española de su momento.

En la sinfonía en re menor se advierte una clara línea clásica heredera de Beethoven y, especialmente, Mendelssohn. Esta austeridad buscada fue mal recibida por algunos críticos españoles que demandaban obras en la línea más moderna del poema sinfónico o la sinfonía programática al estilo de Berlioz o Liszt.

La admiración por Mendelssohn, constatada por el deseo de Chapí de estudiar en Leipzig, ciudad donde Mendelssohn desarrolló su principal actividad y donde se habían formado numerosos sinfonistas nórdicos, se explica por la notable comunión de gustos, especialmente por la polifonía clásica del S.XVI, Bach y Mozart.



## FELIX MENDELSSOHN (1809 - 1847)

Niño prodigio procedente de una acomodada familia judía de Berlín, lo tuvo todo para explotar su talento natural. Su formación intelectual le llevó a interpretar de nuevo la Pasión según San Mateo de J. S. Bach a quien profesaba gran admiración y de quien se convirtió en verdadero redescubridor tras casi un siglo de olvido. Esta precocidad queda patente cuando a los 17 años compone la obertura *Sueño de una noche de verano* inspirada en la lectura de Shakespeare. Con esta obra crea un nuevo género, la obertura programática de concierto, que tendrá un gran éxito en las décadas siguientes.

La idea era generar una obra de carácter introductorio, breve y no excesivamente compleja, con el ánimo de preparar a los oyentes para obras de mayor peso específico. Este tipo de obras sustituyeron a las antiguas sinfonías y oberturas de óperas utilizadas durante el S. XVIII para comenzar los conciertos orquestales. Tras las primeras oberturas compuestas por Beethoven, la estética romántica incorpora un contenido programático que aporta la carga semántica que la obertura pretende ilustrar mediante texturas descriptivas, melodías atractivas y, frecuentemente, una estructura ternaria bajo la que subyacen elementos de la forma sonata más o menos transformados.

La obertura de Mendelssohn, Schumann y Berlioz marca un claro camino hacia el poema sinfónico y la sinfonía programática de Liszt y Strauss

La obra que nos ocupa, la obertura *Mar en calma y viaje feliz* Op.27 es otro ejemplo de este género, compuesta en 1828 sobre dos poemas descriptivos de Goethe, en los que la contemplación de la naturaleza, tema continuamente presente en Mendelssohn y en el romanticismo alemán, juegan un papel central.

## CESAR FRANCK (1822 - 1890)

Franck representa la vertiente más clásica del S. XIX francés, no entendiendo con esto una actitud academicista o conservadora sino el respeto al concepto clásico de la forma como medio de articular la obra de un modo sólido. En un momento en el que la ópera y la música de salón eran la tónica dominante, Franck constituye la revitalización de la construcción como proceso compositivo y sembrará esta semilla en las nuevas generaciones francesas, en alumnos como Dukas, Chausson, Duparc, Chabrier o Florent Schmitt. Tanto es así que su obsesión por la perfección formal le llevó en su último periodo a una moderada producción de obras únicas pero perfectas cada una en su género, un quinteto, un cuarteto, una sinfonía, una sonata y otras obras como el *Preludio*, *Coral* y *Fuga* o las *Variaciones sinfónicas*, que hoy escucharemos.



Las comparaciones con Brahms respecto al XIX alemán son obvias. Comparte con él el gusto por la variación desarrollada, prototipo lingüístico al que se puede adscribir la obra que nos ocupa. Esta preocupación formal desembocó en numerosas piezas que entran dentro de la categoría de "forma cíclica", es decir, obras en las que los temas principales reaparecen más o menos transformados a lo largo de los distintos movimientos que integran el conjunto de la obra. Esto implica una fragmentación del tema en motivos cortos más aptos para su desarrollo y transformación. Son obras de aliento largo y continuo en las que no se hace concesión a bellas melodías completas en sí mismas sino a la belleza de la unidad y la construcción del todo.

Las *Variaciones sinfónicas Op. 46* forman parte del pequeño número de obras maestras que conforman el periodo de madurez de César Franck entre los años 1884 y 1888, comprendiendo obras como la *Sonata para violín y piano*, la *Sinfonía en re menor* o el *Preludio, coral y fuga*. Fueron compuestas en el verano de 1885 y dedicadas al pianista Louis Diémer, quien las estrenó en la Sociedad Nacional de París el 1 de Mayo de 1886.

La principal característica que presenta esta obra es el hecho de plantear un ciclo de variaciones en tres movimientos encadenados utilizando dos temas de forma cíclica. La orquestación es moderada, contando con las maderas a dos, 4 trompas, 2 trompetas y timbales, además de la cuerda. Otro valor a destacar es el papel desempeñado por el piano dedicado en muchos momentos a crear sonoridades casi impresionistas de forma arpegiada fundiéndose con el conjunto de la orquesta.

En el 1º movimiento *Poco allegro* la cuerda presenta el enérgico 1º tema y el piano el 2º, más lírico, en un contraste que se mantiene a lo largo de todo el movimiento. Tras una variación a modo de cadenza solista en la que confluyen los dos mundos se vuelve a una especie de recapitulación inicial pero en una nueva tonalidad.

El 2º movimiento *Allegretto quasi andante* consiste en seis variaciones sobre el 2º tema apareciendo en la 6ª y última el 1º tema en los violoncellos sobre las figuraciones del piano. Destaca por ser uno de los momentos de la obra más interesantes armónicamente.

El 3º movimiento *Allegro non troppo* comienza de forma vibrante a cargo de octavas y trinos por parte del solista y su desarrollo está dominado por la presencia del 1º tema.



## ENCUENTRO CON NARCISO YEPES

VIERNES, 20 - 20,30

Narciso Yepes, tras su pasada temporada 1995 - 1996, rematada por una triunfal pero agotadora gira japonesa, había decidido un largo periodo de merecidas vacaciones en su querida España... vacaciones en sus dos paisajes preferidos: Las cálidas y doradas playas de Torre Vieja -en su luminosa casa "La Cantarella"- y las ascéticas y frescas roquedas de Buena Fuente, aquí muy cerca. Aprovechando esa cercanía y abusando del amor que siente por Soria, aún sabiendo que debe velar delicadamente por sus fuerzas, le hemos convencido de que visite a sus amigos sorianos y que... toque lo que quiera. Siempre será música celestial.

Gracias Narciso



## NARCISO YEPES

Narciso Yepes es un innovador de la técnica de la guitarra clásica y de su repertorio. Desde 1964 toca la guitarra de diez cuerdas. Ha conseguido renovar el repertorio de la guitarra, tanto en la música antigua como en la contemporánea.

Investigador de la música para vihuela y laúd, Narciso Yepes es especialista en tablaturas. Compositores actuales de todo el mundo le han dedicado obras, escribiendo para la guitarra de diez cuerdas.

Narciso Yepes ha dedicado gran parte de su tiempo a la enseñanza durante sus giras de conciertos. Entre los cursos más destacados se pueden citar los de Barcelona, París, Lucerna, Nueva York, San Francisco, Toronto, Santiago de Chile, Buenos Aires, Tokio, Sydney, Johannesburgo, México, Cracovia, Varsovia, Moscú, Turín, Londres, Praga, Siena, etc...

Ha dado conciertos y recitales en los cinco continentes.

Ha tocado con las más prestigiosas orquestas. Las más importantes de España, las cuatro grandes orquestas de Londres, las de París, la Filarmónica de Berlín, la Filarmónica de Viena, la Orquesta de Chicago, Los Angeles, Washington, Filadelfia, Cleveland, Moscú, Varsovia, Tokio, Sydney, Praga, Hong-Kong, Taiwan, Zagreb, etc... Ha estrenado veintisiete conciertos para guitarra y orquesta, que le están dedicados.

Posee más de cincuenta grabaciones en la D.G.G. Varios de sus discos han sido galardonados tanto en España como en el extranjero. Ha realizado grabaciones monográficas, únicas, como la obra integral de Bach para laúd barroco (en Deutsche Archiv), música de J. Rodrigo para guitarra sola, Sonatas de Scarlatti, Estudios de Sor, Preludios y Estudios de Villa-Lobos.

Es el primer Doctor Honoris Causa por la Universidad de Murcia. También es miembro de la Academia de Alfonso X El Sabio. Recibió de Su Majestad el Rey la Medalla de Oro del Mérito a las Bellas Artes de San Fernando.

Caballero de la Orden de Isabel la Católica.

La casa editorial Schott's de Mainz, le ha encomendado la publicación de la colección para guitarra que lleva su nombre y en la que ha editado numerosas obras de música antigua y contemporánea. Son ya más de treinta los títulos publicados en la colección Narciso Yepes.



# HOMENAJE A FALLA Y CHUECA

Concierto dedicado a Julián Marías en sus cincuenta años con Soria

## ORQUESTA CLÁSICA DE MADRID CORO UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID

<b>Solistas</b>	SORAYA CHAVES ANA LEOZ JOSÉ A. CARRIL ENRIQUE DEL PORTAL
<b>Director Coro</b>	JOSÉ DE FELIPE
<b>Director</b>	ODÓN ALONSO

SABADO, 21 - 20,30

### P R O G R A M A

#### I

#### MANUEL DE FALLA: "EL AMOR BRUJO"

Solista: Soraya Chaves

#### II

#### FEDERICO CHUECA:

#### AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE

Preludio y Coro de Niñeras.

Vals del Aguaducho.

Los Barquilleros.

Duo de Manuela y Pepa. Pasacalle.

#### EL BATEO

Preludio y Tango de Wamba.

Duo de Visi y Virgilio.

Las Organilleras y Pasacalle.

#### LA GRAN VÍA

Preludio y Polca de las Calles.

Vals del Caballero de Gracia.

Tango de Menegilda.

Jota de los Ratás.

Schottís del Baile de Criadas.

ORQUESTA CLÁSICA DE MADRID, Director Titular: Odón Alonso



La necesidad de un instrumento adecuado para cultivar la música del clasicismo, desde Gluck y Haydn a Mozart, Beethoven o Schubert, música insuficientemente atendida por formaciones sinfónicas de efectivos más numerosos, impulsó a profesores de la Orquesta Nacional de España a la creación de la Orquesta Clásica de Madrid, con un plantilla académica idónea para la interpretación de la música de este período.

La Orquesta Clásica de Madrid se propone ser también un instrumento acorde con las necesidades de presentar nuevas creaciones musicales de jóvenes compositores como Brotons, A. Guivert, etc. y jóvenes directores y solistas.

La Orquesta Clásica de Madrid, ha actuado además de con su director titular Odón Alonso con Plácido Domingo en Madrid y Sevilla, García Asensio, Max Bragado, Xavier Güell, Manuel Galduf, A. Gil Ordoñez y recientemente con Luis Remartínez, en León con "La pasión según San Mateo" de J.S. Bach y solistas de la talla de Joaquín Achucarro, Josep Colón-Pérez de Guzmán entre otros.

La crítica más prestigiosa ha acogido muy favorablemente a esta agrupación de la que ha hecho los siguientes comentarios Rafael Benedito en su crítica del 18/1/1992 en el diario YA manifiesta lo siguiente: "Sin duda alguna por la calidad máxima de sus componentes puede ser una de las mejores de Europa en su género" o la de Leopoldo Ontañón en ABC 17/12/1990, sobre la sesión monográfica del compositor Manuel Castillo "Concierto que con semejante altura en las versiones, se convirtió en sesión tan redonda como acertadas era su planificación e internacionalidad".





## SORAYA CHAVES, mezzosoprano



Soraya Chaves nace en Buenos Aires donde comienza sus estudios de canto compaginándolos con su formación como arquitecto en la Universidad de Buenos Aires hasta su graduación, interesándose además por las Bellas Artes y en especial por la restauración de mobiliario antiguo.

Afirmándose su vocación musical estudia en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Estudia además con los Maestros Miguel Zanetti, Marimí del Pozo, Xavier Parés, Félix Lavilla y Paul Schilawsky. Ha estudiado en España con Isabel Penagos y en Viena con Helena Lazarska.

Fue premiada en el concurso "Maestro Alonso" y obtuvo el Trofeo "Plácido Domingo" otorgado por La Asociación de Amigos de la Música de Madrid. En 1994 obtiene por unanimidad el Primer Premio y el Premio Especial a la mejor intérprete de música española en el Concurso Internacional de Canto Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero. En ese año obtiene también el Premio Especial de la Wiener Kammeroper en el Concurso Belvedere de Viena.

En 1995 ha sido becada por la Fundación Vevey para realizar estudios con Renata Scottó en Suiza junto con otros siete jóvenes cantantes de todo el mundo.

También realizó un ciclo de conciertos de Haydn con los Virtuoso de Moscú dirigido por Alexander Myrat junto a Susan Chilcott, Aldo Baldin y Peter Lika.

El recital es uno de sus campos preferidos y habituales. Destacan sus interpretaciones de "Frauenliebe und Leben", "Salmos" de Mendelssohn, "Spanische Liederspiel" de Schumann, "La Regata Veneciana" de Rossini y numerosos conciertos dedicados a Hugo Wolf, Brahms, Poulenc, etc. Destaca en este ámbito la inauguración de la Semana de Música Religiosa de Cáceres con excelentes críticas en los medios de comunicación.

Soraya Chaves ha participado en la interpretación de la obra integral de Anton Webern en el Festival de Otoño de Madrid en el Auditorio Nacional acompañada por Jorge Robaina y el Grupo Círculo dirigido por José Luis Temes.

Participó en el Festival de Nowy Sacs en Polonia interpretando música española y dúos y arias de Zarzuela con enorme éxito.

Intervino en las conmemoraciones de la muerte de Arrieta y Barbieri y en el Homenaje al Maestro Guerrero realizados en el Auditorio Nacional de Madrid y Teatro Rojas de Toledo, grabando para Radio Nacional de España algunas obras inéditas del Maestro Guerrero con excelentes críticas en los medios de comunicación.

Ha participado en un concierto en Tokio con la Orquesta Filarmónica de Tokio dirigida por Odón Alonso interpretando fragmentos de la ópera "Carmen" de Bizet y romanzas de zarzuela, asimismo dirigida por el Maestro Alonso ha interpretado el estreno de "La Laguna Negra" en el Festival de Soria y "Egmont" de Beethoven.

Recientemente realizó sus primeras interpretaciones en el campo operístico con "Las Bodas de Figaro" de Mozart, "L'Incoronazione di Poppea" de Monteverdi y "Rigoletto".

En sus incursiones en la Zarzuela destacan sus actuaciones en "La Revoltosa" en el rol de Mari Pepa dirigida por Elena Herrera y Emilio Sagi (Teatro Campoamor de Oviedo) y "El Barberillo de Lavapies" en el rol de Paloma en Las Palmas, dirigida por Jorge Rubio y Horacio Rodríguez.

Participa activamente en los proyectos de recuperación de música española y dentro de estos trabajos realizados por el musicólogo José Sierra se encuentra su grabación con La Capilla Real de Madrid de un CD sobre "Música en el Monasterio de Guadalupe" con la Orquesta Pigmalion dirigida por Oscar Gegershon, asimismo ha grabado otro CD con la Asociación Música Barroca de Madrid con música inédita del Padre Soler en el Monasterio de El Escorial, destacándose la "Lamentación Segunda del Jueves Santo" dirigido por Mariano Martín.



ANA MARÍA GARCÍA QUINTANILLA  
(ANA MARÍA LEOZ), soprano



Estudia piano (Manuel Carra) y órgano (José M<sup>a</sup> Mancha) en el Real Conservatorio de Madrid, centro donde revalida igualmente la carrera de canto que estudia con su padre Esteban G<sup>a</sup>. Leoz.

Se inicia en la actividad profesional a los 12 años de edad como organista, continuando desde entonces su actividad profesional ininterrumpidamente.

Comienza su actividad como intérprete con la octava sinfonía de Mahler en el Teatro Real de Madrid y el Caserío de Guridi en el Teatro de la Zarzuela. Desde entonces ha interpretado música renacentista y barroca, así como lied, oratorio, ópera y zarzuela, en los diferentes ciclos de conciertos, festivales y temporadas líricas, bajo la dirección de Moreno Buendía, Odón Alonso, Ernesto Halffter, Max Bragado, Peter Franck, Ricardo Muti, Luis Remartínez, Ros Marbá, Theo Alcántara, etc... Colaborando con agrupaciones como "Cuartero Renacimiento", "Solistas de Catalunya", "Agrupación de Cámara de Madrid", "Opera Studio", "Promúsica", "Ópera Cómica de Madrid", "Capilla Real de Madrid", "El árbol de Diana", "La Stravaganza", etc.

Como intérprete de la música española ha llevado a cabo diversas giras por el extranjero habiendo actuado en Portugal, Francia, Polonia, Italia, Alemania y Extremo Oriente.

Ha estrenado obras de Sebastián Durón, Padre Soler, Joaquín Rodrigo, Tomás Marco.

Tiene realizadas grabaciones diversas, tanto discográficas como para Radio Nacional y Televisión Española.

Ha participado recientemente en la grabación de la obra para voces solistas del Padre Antonio Soler realizada por la asociación "Música Barroca" y editada por Estudios Superiores del Escorial (Instituto Escorialense de Investigaciones Históricas y Artísticas). Grabaciones acogidas con los mejores elogios por la crítica especializada.

Es profesora de la Escuela Superior de Canto de Madrid.



ENRIQUE DEL PORTAL, tenor



Nace en Madrid, ciudad donde cursa estudios de Filosofía en la Universidad Complutense; Canto en el Conservatorio y en la Escuela Superior, con los maestros Xavier Parés, Juana Peñalver, Angelines Zanetti, y Carmen R. Aragón; y participa en diversos cursos de Arte Dramático e Interpretación con maestros como Julio Pascual, Diego Montesinos y Vicente Fuentes.

En 1988 se incorpora a la Compañía Lírica Española, a la que sigue ligado en la actualidad, e inicia su carrera destacando en papales como el Gangarilla de "La Calesera", el Cardona de "Doña Francisquita", el Lamparilla de "El Barberillo de Lavapiés", el Gustavo de "Los Gavilanes" y un largo etc.

A partir de entonces actúa habitualmente en las temporadas de los principales teatros de España, y con la práctica totalidad de compañías líricas tanto públicas como privadas; entre las que se pueden destacar la Compañía M<sup>a</sup> Dolores Travesado, con la que representa "La Traviata" en el papel de Gastón; Compañía Amadeo Vives, bajo la dirección de José Tamayo, donde comparte cartel con Pedro Lavirgen, José Carreras y Montserrat Caballé; y el Teatro de la Zarzuela, donde ha intervenido en los montajes "Les Contes d'Hoffman", "La Revoltosa", "El Duo de la Africana" y "La del Manojito de Rosas", título éste último que se representa en las principales ciudades de España, en el Teatro dell'Opera de Roma y el Teatre de L'Europe de París.

En 1992, en el marco "Madrid, Capital Cultural", participa en la temporada inaugural del Teatro Madrid con los montajes de Opera Cómica "El Bateo", y "Jugar con Fuego".

Ese mismo año encarna el Enjolras de "Los Miserables", musical dirigido por Ken Caswell y David White, que se representa durante dos años en el Teatro Nuevo Apolo, y se graba por primera vez en castellano para BMG Ariola.

Entre sus actuaciones de la última temporada podemos destacar el concierto homenaje al Centenario de Barbieri, junto a la Orquesta Sinfónica de Galicia y bajo la dirección de Victor Pablo; la grabación de "Doña Francisquita" y "Luisa Fernanda" junto a Plácido Domingo para Sony Classical y Auvidis, bajo la dirección de Miguel Roa y Antoni Ros Marbá respectivamente; y la representación de "Doña Francisquita" junto a Alfredo Kraus en el Teatro Nuevo Apolo.





Nació en San Sebastián. Realizó sus estudios vocales en la Escuela Superior de Canto de Madrid, bajo la dirección de Marimí del Pozo. Desde que comenzara su carrera artística ha actuado junto a las mejores orquestas españolas (Orquesta Nacional de España; Sinfónicas de Asturias, Baleares, Euskadi, Madrid, y Tenerife; Filarmónica de Gran Canaria, Orquestas de Córdoba, Ciudad de Málaga; Orquestas de Cámara Española, Reina Sofía de la Comunidad de Madrid...) junto a las más prestigiosas batutas e interpretando las obras más conocidas del repertorio sinfónico-coral: *Magnificat* y *Oratorio de Navidad* de Bach, *Te Deum* de Charpentier, *Odas a Sta. Cecilia* de Purcell, *El Mesias* de Haendel, *Misa de la Coronación* y *Requiem* de Mozart, *Misa en Sol Mayor* de Schubert, *Te Deum* de Dvorak, *Requiem* de Fauré y un largo etcétera.

Asimismo ha intervenido junto a un elevado número de agrupaciones extranjeras tales como la Orquesta Nacional de Letonia, Filarmónica de San Petersburgo, Orchestre Bayonne-Côte Basque, Sinfónica de Bratislava, etc. y sobre todo colabora habitualmente con los Virtuosi de Moscú y su director Wladimir Spivakov. Con ellos ha cantado más de una veintena de conciertos en España, Rusia (Sala Pleyel de París y Festival de Colmar).

Ha aparecido en las salas más importantes del país (Auditorio Nacional de Música, Teatro Real de Madrid, Auditorios de Palma de Mallorca, Valencia, Santiago de Compostela y Zaragoza...).

Asimismo se ha labrado una reputación como cantante de ópera debido a sus interpretaciones en distintos teatros y festivales. Destacan en este aspecto sus interpretaciones en el Teatro Lírico Nacional *La Zarzuela* de Madrid donde fue especialmente bien acogido en su aparición como *Papageno* en *Die Zauberflöte* de Mozart, personaje que también ha interpretado en el Gran Teatro de Córdoba y en el Teatro Cervantes de Málaga.

Obtuvo una mención especial del jurado por sus interpretaciones mozartianas en el prestigioso Concurso Internacional "*Toti dal Monte*" de Treviso (Italia) y muy recientemente ha sido declarado vencedor en el Concurso Internacional "*Voci rossiniane e donizottiane*" de Pistoia (Italia), con lo que debutarán en este país la próxima temporada como *Don Alfonso* en *Così fan tutte* de Mozart.

Director: JOSÉ DE FELIPE

El Coro de la Universidad Politécnica de Madrid se creó en 1982 por iniciativa de Don Rafael Portaencasa, Rector de la misma, que nunca ha dejado de ser su principal apoyo.

El director es, desde su fundación, José de Felipe Arnáiz, cuya calidad y dedicación han logrado en estos diez años transformar el pequeño embrión inicial en un coro amateur capaz de acometer obras de considerable envergadura, inculcando al mismo tiempo en sus componentes el amor y el respeto por la música.

En la actualidad el coro está formado por ochenta voces pertenecientes en su mayoría a estudiantes, profesores y personal no docente de la Universidad, pero donde tienen cabida igualmente familiares y amigos. Aunque inicialmente el repertorio del coro estaba constituido fundamentalmente por obras a capella, que abarcaban desde la polifonía renacentista hasta la música contemporánea, incluyendo música popular española y de otros países, en los últimos años, su evolución le ha llevado a incluir algunas de las grandes obras del repertorio sinfónico-coral, así como algunos de los más representativos momentos de Ópera y Zarzuela.

Desde su presentación en el Rectorado de la Universidad Politécnica de Madrid en abril de 1983, el Coro ha participado en más de cien conciertos en toda España. Obtuvo el Primer Premio en el Certamen de Villancicos del Ayuntamiento de Madrid (1984). Ha tomado parte en el Concurso Internacional de Llangollen (País de Gales, 1987) obteniendo el cuarto puesto ex aequo modalidad de coro mixto. Alcanzó el Primer Premio en la modalidad de polifonía en el Concurso de Habaneras y Polifonía de Torre Vieja (Alicante, 1988) y el Tercer Premio en canto gregoriano en el Certamen de Masas Corales de Tolosa (1990).

Ha llevado a cabo giras por varios países de Europa. Entre ellos, Italia (1986), antigua Unión Soviética en marzo de 1989, con conciertos en Moscú y Leningrado y, más recientemente (1992) Austria, con destacadas actuaciones en Salzburgo y Viena (Catedral de San Esteban).

Destacan, asimismo, las actuaciones en el Teatro Monumental de Madrid, en el Monasterio de El Escorial y en el Auditorio Nacional bajo la batuta de importantes directores de orquesta como Luis Aguirre, Max Bragado, Marcello Panni, Thomas Fulton o Ravil Martynov, y acompañando a grandes solistas como Leona Mitchell, Sharon Sweet, Plácido Domingo y Carlo Bergonzi.

Son igualmente importantes las grabaciones corales para el espectáculo de la Antología de la Zarzuela, la banda musical de una película, un disco de larga duración con música folklórica española y extranjera, y un programa de media hora de música navideña para TVE.

El desarrollo y nivel alcanzados le han asegurado una posición destacada entre los coros universitarios. Es habitualmente invitado a realizar conciertos y requerido para participar en encuentros y certámenes corales dentro y fuera de España.



Nacido en León, estudio en el Real Conservatorio de Música y en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid y completó su formación musical en Viena.



Desde sus comienzos como director, en 1950, fue ininterrumpidamente director titular de algún conjunto:

**1950:** Director Musical del Coro de Cámara de Radio Nacional de España en Madrid.

**1953:** Titular de la Orquesta de Solistas de Madrid.

**1957:** Director Musical del Teatro de la Zarzuela.

**1960:** Titular de la Orquesta Filarmónica de Madrid.

1968 a 1984: Titular de la Orquesta y Coro de RTVE.

Desde 1986 a 1992 fue Director Musical de la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico y del Festival de Casals de dicho país. En 1992 fue nombrado "Hijo Adoptivo" por el Gobernador de Puerto Rico.

Actualmente es Director Musical del Otoño Musical Soriano y ha sido nombrado por el Alcalde de Soria "Hijo Adoptivo" de la ciudad.

Desde 1989 es Director de la Orquesta Clásica de Madrid y desde la temporada 92/93 principal Director Invitado de la Orquesta Ciudad de Málaga; actualmente, es su Director Titular.

Ha grabado las obras capitales del repertorio sinfónico y sinfónico-coral, además de prestar especial atención a la música actual; desde la Pasión según San Mateo, de Bach, hasta la Pasión según San Lucas, de Penderecki; o desde las Vísperas de Monteverdi a Gurrelieder de Schoenberg, las Sinfonías de Beethoven y Turangalila de Messiaen.

Con la Orquesta de RTVE ha realizado dos giras de sesenta conciertos por los Estados Unidos, Inglaterra, Bélgica, Francia y México. Ha dirigido en las principales salas del mundo tales como Musikvereinsaal y Volksoper (Viena), Concertgebouw (Amsterdam), Carnegie Hall (Nueva York), Kennedy Center (Washington), City Center Opera (Nueva York), Academy of Music (Filadelfia), Royce Hall, U.C.L.A. (Los Angeles), Theatre des Champs Elysées y Sala Pleyel (París), Opera de Montecarlo, Liederhalle (Stuttgart), Palmengarten (Frankfurt), Stant Filharmonie Saal (Praga), Bruckner Saal (Linz), etc.

Es titular de la Cátedra de Opera y Oratorio de la Escuela Superior de Canto de Madrid. El gobierno español le ha concedido la Encomienda de Número de la Orden de Isabel la Católica y el de Francia el grado de Officier de L'Ordre des Arts et des Lettres. Está en posesión de la Medalla de Oro de UNICEF. Graba discos en Deutsche Grammophon, Philips, RCA, London, Columbia, Decca, Hispavox, Zafiro e Iberfón. La revista "Records World" le nombró en 1976 el mejor director español del año.



MANUEL DE FALLA (1876 - 1946)

Significativamente, *El Amor Brujo*, una de las obras más andaluzas de Falla, no cuenta con material folklórico alguno. Esto define muy bien el ideario estético del maestro, destilar la esencia de lo español a través de un arte universal, propio y original. Del mismo modo que el flamenco, de quien fué un acérrimo defensor e impulsor, junto con Lorca, extrae el máximo rendimiento expresivo de unos recursos limitados al máximo y puestos al servicio de la expresión cruda y violenta de las pasiones más desnudas y profundas.

Compuesta al poco de su regreso tras siete años residiendo en París, el argumento le fue sugerido por la bailaora gitana Pastora Imperio a partir de una historia que solía narrar su madre. El libreto definitivo fue escrito por el comediógrafo Gregorio Martínez Sierra.

La composición inicial estuvo pensada para orquesta de cámara aunque posteriormente se realizó una suite para orquesta sinfónica. La obra fué estrenada el 2 de Abril de 1915 en el Teatro Lara de Madrid por Pastora Imperio, la versión de suite orquestal se estrenó en Madrid el 28 de Marzo de 1916 y en su forma teatral el 22 de Mayo de 1925 en París. Su proyección internacional no fué inmediata y su éxito vino con la interpretación de Antonia Mercé "La Argentina" en el Trianon-Lyrique de París en 1928.

El argumento es sencillo pero de alto contenido poético y simbólico. Candelas ve impedido su amor por Carmelo debido a la aparición del espectro de un antiguo amante. El hechizo ha de romperse haciendo que éste se enamore de otra mujer mientras los dos amantes se besan.

*Introducción:* se presenta el motivo del amor brujo.

*En la cueva:* trémolos y pizzicati de la cuerda crean un ambiente nocturno y de misterio, el de la cueva en la que Candelas, a la luz de una vela, intenta leer su destino en las cartas.

*Canción del amor dolido:* Candelas canta su deseo de corresponder al amor declarado por Carmelo. El sentimiento fatalista de la canción se ve corroborado por la aparición del espectro de su antiguo amante.

*El aparecido:* la trompeta anuncia su aparición, junto a los glissandi del piano y las escalas de la cuerda.

*Danza del terror:* el oboe y la trompeta comparten el tema principal sobre violentas intervenciones de la orquesta. Candelas lucha por zafarse del fantasma en una danza agitada.

*El círculo mágico:* Candelas traza un círculo mágico y recita el *Romance del pescador* para ahuyentar al espectro, ante la persistencia de su amante decide ofrecerle a la bella Lucía.

*A medianoche:* Suenan las doce campanadas y los gitanos se preparan para celebrar sus ritos llegando con lámparas.

*Danza ritual del fuego:* Candelas echa un puñado de incienso a un brasero y baila con sus compañeras. El oboe presenta el tema principal acompañado por una orquestación magnífica.

*Escena:* El espectro queda prendado por la belleza de Lucía y es rodeado por las llamas del fuego fatuo, desaparece y entra en la cueva un rayo de luna.

*Canción del fuego fatuo:* Amor y fuego fatuo son iguales, nunca se les puede coger. Lucía canta esta canción entre danzas. Al parecer, el tema de esta canción fué aportado por el granadino Angel Barrios, guitarrista y compositor amigo de Falla.

*Pantomima:* el violoncello entona un tango gaditano que pasa posteriormente a la orquesta. Este movimiento, inicialmente pensado para *Noches en los jardines de España*, marca un momento de distensión contrastante con el resto de la obra.

*Danza del juego de amor:* Candelas expresa su alegría mediante una mala-gueña.

*Las campanas del amanecer:* Candelas y Carmelo se besan y el espíritu desaparece vencido. Las campanas anuncian el amanecer y Carmelo canta su felicidad. El climax de la orquestación resalta el final feliz.

### FEDERICO CHUECA (1846 - 1908)

Ya en 1855, a sus nueve años, aparece en recensiones de la prensa madrileña que advierte las cualidades del pequeño pianista. Barbieri le descubre y arregla una serie de piezas estrenándolas bajo su dirección y ambos realizan en colaboración la zarzuela *Hoy sale, hoy*. Chueca, de familia humilde, tuvo que alternar sus estudios en el conservatorio con trabajos como pianista de café o director de la orquesta del Teatro de Variedades para su subsistencia.

Tal vez sea Chueca el más digno representante de esa generación de zarzuelistas españoles de la 2ª mitad del S. XIX que ante la adversidad de los medios, la escasez de recursos y la pobreza de la vida cultural española, supieron contrarrestarlo con inmensas dosis de gracia e intuición teatral. La zarzuela, tantas veces denostada por la ausencia de su hermana mayor, la ópera, en nuestras tierras, ha de ser disfrutada tal como es, filón inagotable de la gracia, lo caótico y lo espontáneo del pueblo español, como lo hacía Don Manuel de Falla tocando en su piano los números más conocidos de Chueca.

### LA GRAN VÍA

El 2 de julio de 1886 alcanzó Chueca su mayor éxito con *La Gran Vía*. Se trata de una revista satírica plagada de números graciosos y que tuvo una amplia aceptación tanto en España como en el extranjero, multiplicándose sus representaciones por Portugal, Italia, Inglaterra, Alemania, Estados Unidos o Francia, donde sobrepasó las 500 representaciones.

La partitura fué compuesta en colaboración con Joaquín Valverde sobre un libreto de Felipe Pérez que recogía el ambiente castizo de chirigota reinante en el momento de la apertura de la Gran Vía mediante una serie de escenas sin excesiva conexión entre sí. La obra estuvo más de cuatro años en cartel y consagró definitivamente a sus autores. Esta obra marca el esplendor del género chico frente a la zarzuela de gran envergadura.



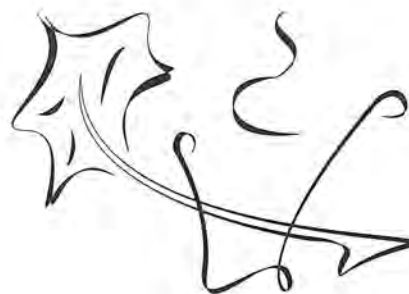
La introducción, a modo de obertura de ópera sirve de presentación al primer número, la conocida polka de las calles y plazas de Madrid: "Somos las calles, somos las plazas..." a cargo del coro.

### AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE

Fuó estrenada en el Teatro Apolo de Madrid el 23 de Junio de 1897, con libreto de tema castizo de Miguel Ramos Carrión. La música es fruto también de la colaboración de Chueca con Joaquín Valverde, quien se encargaba de la armonización y orquestación. El *Preludio* de esta obra se ha hecho popular, además de por sus graciosos temas por la inclusión en su final de la declamación que da título a la obra.

### EL BATEO

Estrenada en el Teatro de la Zarzuela de Madrid el 17 de noviembre de 1901, sobre libreto de Antonio Paso y Antonio Domínguez, es una nueva zarzuela del género chico sobre tema y tono castizos. La introducción es uno de los números más felices de Chueca. Siempre más atento del encanto melódico que de la profundidad constructiva, sabe sacar el suficiente provecho de los temas de corte popular, como en este caso de una habanera.





## RECITAL POÉTICO Y CONCIERTO SOBRE LA OBRA DE GERARDO DIEGO

**Recitador:** PEPE MARTÍN

Concierto por los alumnos del Curso de

“Interpretación de Canciones Españolas”,

impartido por **Miguel Zanetti**

MARTES, 24 - 20,30 h



Pepe Martín



## GERARDO DIEGO, la Música y Soria

Pese a no ser soriano de nacimiento, está tan ligado a nosotros que, en buena parte, su obra lo es.

Nació en 1896, lejos del suelo numantino y aquí encontró el aliento y la inspiración para su mejor obra. Pero sobre todas las cosas, nos interesa la semilla que sembró y la dimensión que dió a nuestras cosas.

Su estancia entre nosotros fue breve, aunque no la permanencia en esencia, que quedará presente siempre en los corazones agradecidos. Gerardo Diego ha contribuido a crear ese apelativo de “la bien cantada” a la ciudad de Soria.

A Gerardo Diego lo define Gironella como “músico con amplios conocimientos y diestra ejecución”, y es que la vocación musical de Gerardo Diego es inestimable, y a lo largo de su vida corre hermanada con la vocación poética. Es su ámbito de pianista, de conferenciante, abierto a todas las corrientes y pentagramas, su faceta de compositor, lo que le trae a estas páginas por derecho propio, porque además su estancia de tan sólo dos años largos en la ciudad de Soria está tan apretada de acontecimientos musicales que él promovió, que quienes los vivieron guardan feliz memoria de todos ellos. Puede decirse que las actividades paraprofesionales de Gerardo en aquellos años están más cerca de la Música que de la Poesía. Después vendría su “Río Duero, río Duero...” o “Si yo fuera pintor...” y tantos recuerdos imperecederos a nuestra tierra, pero ya viviría tan sólo en espíritu con el pueblo de Soria. Sus quehaceres e inquietudes estarían lejos de este rincón.

En 1896, como hemos dicho, nació Gerardo Diego Cendoya. En Santander, tierra de poetas como Gómez Cantolla, José Luis Hidalgo, José Hierro, Arroita-Jáuregui, Salomón, Arce y tantos otros herederos de la lira de quien llegaría a ser doctor en Filosofía y Letras, Catedrático de Literatura, premio literario Miguel de Cervantes, poeta de ricas esencias a quien tanto le debe la música, pianista, crítico, conferenciante...

Llegó a Soria en abril de 1920, hospedándose en la casa de las Isidras, calle del Collado número 74. Viene como profesor del Instituto de Enseñanza Media, pero su primer deseo es alquilar un piano y subirlo a la habitación en que vive. El Gerardo Diego de 24 años no puede prescindir, como todo músico que se precie, de su arma de trabajo. Estudia, trabaja y en su primer año de profesorado pronuncia 14 conferencias sobre historia de la Música en el salón-teatro del Casino de Numancia. Allí también da su primer recital con obras de Chopin. Al año siguiente ofrece un curso sobre historia de la Música de piano y siembra el venenillo del teatro en los medios locales, patrocinando un curso de teatro bajo el título de “Juan del Encina a don Alvaro”. Se representó una égloga de Juan del Encina. Gerardo Diego hizo de escudero.

La tragedia “Himenea” de Torres Naharro, con un reparto que incluía a María Aparicio, Mariano Granados, César del Riego, Adela Gómez Rubio y Doroteo del Riego. Gerardo Diego preparó la parte musical, escribiendo letrillas, cantos y fondos musicales. Los villancicos, canciones, tonadillas, se cantaron con música de la época elegida en los cancioneros históricos, contribuyendo al acto la participación de músicos y cantantes sorianos.

Aquel año de 1922 estuvo apretado de acontecimientos teatrales. Gerardo Diego promueve la representación en el Teatro Principal de "El vergonzoso en palacio" de Tirso de Molina y "Por las nubes" de Jacinto Benavente. Es ilustrativo decir que Gerardo Diego interpretó al pastor Mireno y Antonia Izquierdo, la hermana de Leonor, la que fuera esposa de Machado, interpretó a D<sup>a</sup>. Serafina.

Tal número de actividades artísticas desarrolladas por Gerardo Diego en tan poco tiempo calaron muy hondo en el sentir soriano, aumentando su devoción al poeta cuando llegaron los primeros versos a su tierra y su gente.

Volvería Gerardo Diego varias veces después a Soria requerido por instituciones culturales para hacer valer su precisa palabra ilustrada con obras pianísticas en charlas y conferencias. Gerardo podría sentir que volvía al hogar, sin duda por el afecto que le rodeaba.

Del espíritu músico de Gerardo Diego quedan muchas muestras en su obra poética. Poemas sobre músicos, y la música flotando en todos ellos, porque en la variada temática que los conforma, el rumor de las cosas se le hacen a él sonidos musicales dignos de ser cantados porque les encuentra todas las posibilidades de belleza.

Y en la tierra soriana encuentra el poeta semillas de folías, ese canto canario que fue primero peninsular aunque más tarde olvidado.

"Las folías de Soria  
¿no lo creará nadie?  
Yo sé que sí, que es tierra de folías."

"Las folías de Soria, folías de verdad y de demencia,  
son luz de alta locura,  
de esa que no tiene cura, pero sí conciencia".

En la obra de Gerardo Diego hay ritmo y canción. Y en los poemas que cantan a la Soria nuestra, emplea el Zéjel, el Romance, la Letrilla con un estribillo casi cantable. Gerardo le ha tomado el pulso a la ciudad, respira con ella, siente en soriano.

"Canta y canta en la Dehesa  
el grillo su rima rica,  
tijereta de sus élitros  
de transparencia durísima".

Retrata nuestras piedras, nuestras gentes, nuestras fiestas de San Juan. La ciudad y la provincia. Siempre en un canto, en el fondo y en la forma.

"Numancia que fue guerra y es ceniza  
duerme al arrullo que una alondra riza.  
Cantabria --en vela, en pie-- te oye cantar."



Amplia variedad de entonaciones jalonan los versos de Gerardo. En términos musicales diríamos que se suceden los adagios, scherzos, andantes y allegros en sonoro lenguaje. Como el lenguaje de las campanas, tan frecuente en la temática del poeta. Para el que ha vivido algún tiempo en Soria las campanas sorianas tienen un expresivo lenguaje. Un lenguaje que se entiende porque son sonidos con mensaje: las campanas del Carmen, las de San Pedro, las de la Soledad, las del Espino, el más hermoso el de las campanas de la Merced. El tema de las campanas, por otra parte tan musical, no puede escapar a un espíritu tan exquisito como el del poeta músico:

"Campana ciudadanas  
que cantáis, prisioneras, nuestros gozos.  
Aprende, corazones, a ahogar los sollozos  
a alabar siempre a Dios como vuestras hermanas  
las bendidas campanas  
sorianas."

Gerardo Diego, poeta del 27, ejemplar, creacionista, buscador siempre de la belleza, es un vivo ejemplo de quien ha sabido mantener en algo el juego poético y musical.

Dámaso Alonso le llamará "Alondra de verdad". Rafael Alberti lo definirá así: "Tímido, nervioso, apasionado, contraído, raro y alegre a su manera, con algo de congregante mariano, de frailuco de pueblo". Eladio Cabañero aludirá a su aire ausente y hermético:

"Se llama Gerardo Diego  
y tiene el mismo desplante  
que tenga el mejor torero  
con el toro por delante".

Querido, admirado de todos como poeta desde donde ha abierto cauces y caminos de expresión nuevos, en su otro aspecto artístico y su otra vocación de músico, Gerardo Diego en su larga y fecunda vida ha manejado como temas de sus conferencias-conciertos, no sólo los clásicos del romanticismo sino que, abordando toda innovación, ha introducido al auditorio en música de vanguardia en un afán digno de todo elogio. Su contenido de intérprete, lejos de estancarse en los autores clásicos y románticos, ha estado presto a abrir brecha y dar a conocer la obra pianística de autores contemporáneos.

"La Música en Soria"  
Francisca García Redondo



## RECITAL DE TERESA BERGANZA Y CECILIA LAVILLA

Piano: ISTVAN CSERJAN

JUEVES, 26 - 20,30 h

### PROGRAMA

#### I

CLAUDIO MONTEVERDI

*Ardo a scopir*  
*Dialogo di ninfa e pastore*  
*Baci cari*

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY

*Abschiedslied der Zugvögel*  
*Grub*

CH. GOUNOD

*La siesta*  
*Oh! ne finis jamais*

FERNANDO SOR

*Bolero*

RAMÓN CARNICER

*Bolero*

#### II

ANTONIN DVORAK (MORAVSKE DVOJZPEVY)

*A ja ti uplynu*  
*Velet, vtacku*  
*Dyby byla Kosa nabrosena*  
*Vdobrym sme se sesli*  
*Slavikovskyy polecko*  
*Holub na javore*  
*Voda a plac*  
*Skromna*  
*Prstem*  
*Zelenaj se, zelenaj*  
*Zajata*  
*Neveta*  
*Sipek*



## TERESA BERGANZA



(El canto como expresión de estilo)

*Tiene lo ojos negros y la sonrisa blanca.*  
*Su vocación es la música;*  
*su designio, el canto*

Ha marcado, con caracteres de arquetipo, para siempre, a *Dorabella*, *Zerlina* y *Cherubino*; a *Rosina*, *Angelina* e *Isabella*; a la *Perichole*; a *Dulcinea*; a *Charlotte*; a *Carmen*...

Su voz, la voz subyugante de Teresa Berganza, es algo así como la invocación a un misterio que se hace cómplice de los destellos de una mirada; una voz plena de duende, que no es fin en sí misma, sino admirable medio natural al servicio del sentimiento que infunde al canto la ideal pureza lírica de una melodía; o el arrebato de una pasión existencialmente dramática. Voz de y para todas las vocales; voz para el recamado musical de la palabra, con la que llega a fundirse de modo prodigioso.

Teresa Berganza enriquece los sonidos mediante un implacable fraseo, logrando que la palabra se proyecte nítida a través de una emisión, en la que el virtuosismo de los "legatos" traduce ritmos y cadencias con sutileza de orfebre.

En Teresa Berganza todo cuanto queda dicho otorga argumentación sobrada para deducir una síntesis estética, sobre la cual una rotunda personalidad impone estilo. Se canta como se es; y Teresa es la interiorización, la delicadeza musical, la sensualidad y la fantasía poetizada. Ese es el estilo Berganza. Un estilo acuñado desde aquel día de Aix-en-Provence, en el que la crítica francesa anunció el nacimiento de una mezzosoprano de época; estilo que en Salzburgo se reafirma para alcanzar su consagrada culminación en Edimburgo, cuando Teresa asume el tan difícil y trascendental compromiso de afrontar "Carmen", una mujer-personaje de cuerpo y alma que antepone la libertad y el amor a la propia vida...

...Estilo Berganza para enhechizar a la ópera de París, Viena, Scala de Milán, Covent Garden, Opera de Roma, Colón de Buenos Aires, Metropolitan de Nueva York, Opera de Dallas, Chicago, San Francisco, Opera de Hamburgo, Estocolmo, etc., bajo la dirección orquestal de Giulini, Rescigno, Von Karajan, Solti, Metha, Abbado, Baremboim, Muti, Adler... y con el rigor escénico de Zeffirelli, Rennert, Ponelle, Strehler, Faggioni, entre otros. Teresa es la única mujer llamada como Académica de Número en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

A buen seguro que Mozart, Haendel, Rossini, Purcell, Offenbach, Bizet y Massenet, se estremecen de gozo en el inmenso espacio de su gloria, cuando esta madrileña de "rompe y rasga" descifra, con su voz, el misterio que ellos nos legaron con sus arias.

A fin de cuentas, Teresa Berganza es algo más que una mezzosoprano. Teresa es una manera de ser y de sentir; un estilo palpitante, con poderoso carisma y majestad de diosa.

ALFONSO SAIZ VALDIVIELSO





Madrileña de nacimiento, hija de dos grandes artistas, TERESA BERGANZA y FÉLIX LAVILLA, no es ésta la primera vez que se deja seducir por la magia de la escena. Los Teatros de la Opera de Hamburgo y París acogieron sus comienzos siendo todavía alumna en la escuela de baile de Rosella Hightower. Posteriormente realizó estudios de arte dramático en París, de idiomas en Viena, Londres y Nueva York. Sólo al final impulsada por su madre y apoyada por todos los suyos emprende la vía del canto con la gran maestra ISABEL PENAGOS, solfeo y repertorio con su propio padre, ensayos con su cuñado y excepcionalmente pianista JUAN ANTONIO ÁLVAREZ PAREJO, los viajes reiterados a Viena para el trabajo selectivo con uno de los mejores "repetiteurs" europeos, el maestro ISTVAN CSERJAN, todo ello bajo la atenta mirada, los consejos y experiencia de su madre.

Es ésta la tercera vez que Cecilia Lavilla se presenta ante un público español y, junto a las dos anteriores, Zamora y San Lorenzo de El Escorial, constituyen para ella el inicio de su trayectoria artística.

#### ISTVAN CSERJAN, piano

Húngaro de nacimiento, realiza sus estudios de piano en la Academia de Música de Budapest, y recibe en el año 1956 el Primer Premio en el Concurso Bartok. Prosigue sus estudios de piano en la Escuela Superior de Música de Viena. En 1956 obtiene el Diploma de Director de Orquesta con Hans Swarowsky.

Imparte clases en la Escuela Superior de Música de Graz. Desde 1969 ejerce de maestro suggeritore en la Opera de Viena, y desde 1970 participa en las Ferias de Salzburgo. Ha actuado en conciertos celebrados en Viena, Salzburgo, Berlín, Hamburgo, Munich y Tokio.



#### CLAUDIO MONTEVERDI (1567 - 1643)

La grandeza de genios como Monteverdi suele venir realizada por su situación en goznes fundamentales de la historia. El papel que le tocó desempeñar fué de tal orden que la historia de la música no puede entenderse sin su aportación. Situado en el quicio de los mundos renacentista y barroco, Monteverdi llevó a cabo la tarea de plasmar en un nuevo lenguaje los ya viejos ideales humanistas de la expresión de los afectos. Los experimentos de los músicos cercanos a la Camerata Florentina, Peri, Caccini, Cavalieri, en el sentido de crear un lenguaje monódico que expresara las emociones fueron sintetizados por Monteverdi de tal forma junto a la tradición madrigalística, el bajo continuo y los primeros conjuntos orquestales que no puede extrañar que el resultado fuese la aparición de un nuevo género de tanta trascendencia posterior como fué la ópera. Es con su *Orfeo* quien sienta las bases de la ópera como gran drama articulado en números perfectamente planificados y con una fuerza dramática sorprendente.

La grandeza de Monteverdi también brilla en los géneros menores como el madrigal, la canzonetta, los diálogos, balletos o madrigales dramáticos. También aquí hizo su fundamental aportación del bajo continuo al conjunto polifónico así como el "stilo concitato", con figuraciones nerviosas aptas para expresar emociones extremas, o el "stilo concertato" en el cual se hace participar a los instrumentos como partes propias y no sólo como doblamiento de las voces.

Sin embargo, uno de los aspectos más conmovedores del arte de Monteverdi es su capacidad para expresar los afectos del texto con los recursos más sencillos imaginables. Siguiendo su máxima "primero la palabra, después la música", no hay nada sobrante en ellas, todo giro melódico, todo cambio armónico está justificado por el supremo ideal de la expresión, norte de su arte.

#### CHARLES GOUNOD (1818 - 1893)

Autor de óperas como *Fausto* (1859) y *Romeo y Julieta* (1867), Gounod no destacó por su sentido dramático sino más bien por la elegancia y lirismo que consigue imprimir a sus melodías. Al parecer, su interés por la ópera se debió, más que a un impulso interior, a la necesidad de integrarse en el ambiente musical parisino en el que era requisito indispensable el aparecer en los teatros principales.



Esa ligereza parece ser un denominador común a la música francesa de mediados del S. XIX, aspecto que comparten otros compositores como Meyerbeer, Saint-Saëns o Massenet.

Su obra religiosa denota una tendencia hacia el sentimentalismo que le hizo ganarse el irreverente mote de "bidet a l'eau bénite", haciendo uso de un esteticismo propio del mundo burgués francés en el que el compromiso espiritual no era más que una máscara de lo banal.

A pesar de esta superficialidad, son innegables su oficio y su gusto melódico, presente hasta en las más pequeñas canciones.

### FERNANDO SOR (1778- 1839)

Su proximidad a la nobleza como músico administrador de la casa de Medinaceli en Barcelona, que no su origen, le llevó a los círculos ilustrados y a adoptar una postura de apoyo a las nuevas ideas provenientes de Francia. Su "afrancesamiento" le llevó a alistarse en el ejército francés, en el que llegó a ser capitán, y a su posterior éxodo a París una vez finalizada la Guerra de la Independencia.

Sor ha pasado a la historia de la música, como su amigo Dionisio Aguado, por su labor como virtuoso y pedagogo de la guitarra, instrumento del cual sentó las bases técnicas y didácticas para el resto del siglo. Sin embargo, y a pesar de su gran actividad concertística como virtuoso que era, su actividad no cesó ahí y mantuvo una gran producción vocal y operística, en muchas ocasiones utilizando la guitarra como instrumento acompañante. Seguidillas, ariettes y otros muchos géneros en los que mezcla la gracia de la voz femenina con el sabor popular del acompañamiento guitarrístico.

### RAMÓN CARNICER (1789 - 1855)

En una época especialmente dolorosa para España y en la que se comenzaba el largo desierto musical del S. XIX español, Ramón Carnicer es el principal foco de atención gracias a su abundante y digna producción de óperas y otras formas vocales.

Tras formarse como niño de coro y organista en la catedral de la Seo de Urgel, en 1808 se refugió en Menorca ante el asedio de Barcelona por las tropas napoleónicas. En 1814 vuelve a Barcelona donde estrena sus primeras óperas. Por real orden de Fernando VII fué nombrado director de los teatros Cruz y Príncipe de Madrid, donde continúa estrenando sus óperas, siempre en un estilo italianizante al modo de Rossini o Bellini. En 1830 es nombrado profesor de composición en el recientemente fundado Conservatorio de Madrid, donde estuvo hasta su muerte. Además de su producción operística destaca su obra vocal sacra con una misa solemnis, dos misas de requiem, motetes, lamentaciones y una vigilia para el funeral de Fernando VII. Su producción de canciones, duetti, cavatinas, etc es también copiosa.



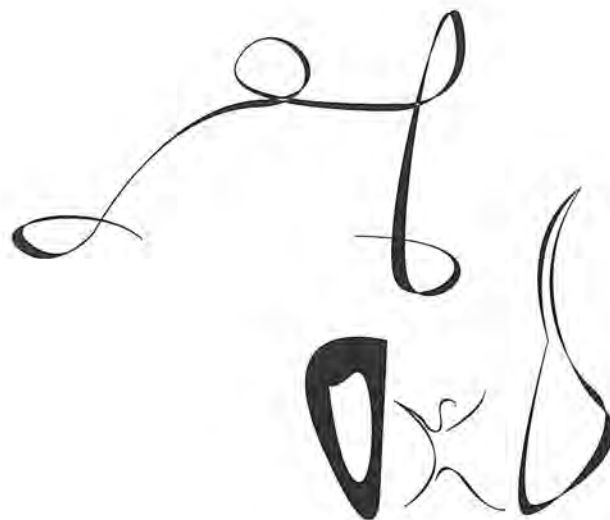
Como curiosidad añadir que su himno *Dulce patria*, encargado por el embajador chileno en Londres, es desde entonces el himno nacional de Chile.

### ANTONIN DVORAK (1841 - 1904)

Dvorak compuso más de 100 canciones con una clara preferencia por la poesía de corte sencillo y popular sobre temas amorosos. En ellas predomina la forma estrófica o estrófica modificada.

Los *Moravské dvojzpevy* (Dúos moravos) constituyen una colección de canciones sobre textos populares moravos, compuestas y editadas de forma escalonada. La primera colección de cuatro piezas, la Op. 20 fué compuesta en Marzo de 1875, la segunda colección de catorce piezas Op. 32, la que hoy nos ocupa, fué compuesta en Mayo de 1876 y fué la primera en publicarse en Praga ese mismo año. Una tercera colección de cuatro canciones Op. 38, bajo el mismo título, fué compuesta en Agosto de 1877 y publicada, junto con la primera, en Berlín en 1879, curiosamente no fueron publicadas en Praga hasta 1919. Las Op. 32 y 38 están destinadas al dúo de soprano y alto con acompañamiento de piano, mientras que la Op. 20 admite tanto una voz de soprano como de alto, junto a un tenor y el acompañamiento de piano.

La Op. 32, que hoy escucharemos, es la más conocida de todas ellas. En general todos los números destilan una alegría luminosa, aunque también hay momentos para la melancolía, las canciones nº 2: *Velet', vtácku*, nº9: *Prsten* y nº 10: *Zelenaj se, zelenaj* son las más conocidas y con más encanto del ciclo.





## GRUPO SEMA

**Canto:** MARÍA VILLA, ÁNGEL IZNAOLA, PABLO HERAS Y  
EMILIO GÓMEZ

**Vihuelas de Arco:** MARCIAL MOREIRAS E ITZIAR ATUCHA

**Vihuela de Mano:** FELIPE SÁNCHEZ

**Flautas dulces y traverseras:** JUAN DIONISIO MARTÍN

**Percusión:** PEDRO ESTEBAN

**Director:** PEPE REY

VIERNES, 27 - 20,30 h

## PROGRAMA

### JUAN DEL ENCINA Y SU ENTORNO

(En el V Centenario de la publicación de su Cancionero)

#### I

JUAN DEL ENCINA (1468-1530)	¡Gran gasajo siento yo!
“	Quédate, carillo, ¡adios!
“	Ya no quiero tener fe
“	Gasajémonos de huzia
J. del E.-ANTONIO DE RIBIERA	Por unos puertos arriba
JUAN DEL ENCINA	¿Qué es de ti, desconsolado?
“	Triste España sin ventura
JUAN DEL ENCINA	Si habrá en este baldrés
“	Pedro, bien te quiero
ANÓNIMO	Rodrigo Martínez
JUAN DEL ENCINA	Cucú, cucú, cucucú
<b>II</b>	
JUAN DEL ENCINA	Fata la parte
“	Es la causa bien amar
JUAN DE URREDE (c. 1480)	Nunca fue pena mayor
JUAN PONCE (c. 1500)	¡Alegría, alegría!
JUAN DEL ENCINA	Tan buen ganadico
ANÓNIMO	Guárdame las vacas
JUAN DE TRIANA, (c. 1480)	D'amores son/La moça
ANÓNIMO	Ensalada dels ascolars
PEDRO TORDESILLAS (c.1500)	Franceses, ¿por qué razón?
JUAN DEL ENCINA	El que rige y el regido
JUAN DE SANABRIA (c.1500)	¡Mayoral del ható, ahau!
JUAN DEL ENCINA	Todos los bienes del mundo



## GRUPO SEMA



Desde su fundación en 1972 la actividad del SEMA se ha basado en dos ideas dinámicas: el estudio pormenorizado de las músicas de la Edad Media y el Renacimiento y su puesta en escena viva y comprensible para los oyentes de hoy. Para ello el SEMA funciona como un equipo en el que se reúnen musicólogos e intérpretes, músicos de mesa y músicos de atril, lo que dota a sus versiones de coherencia y fuerza de convicción resaltadas frecuentemente por la crítica.

A lo largo de estos años el Grupo SEMA ha ofrecido sus actuaciones en los escenarios y las ocasiones más variadas, desde los conciertos para escolares hasta los festivales de más fama y los “marcos incomparables” de España y el extranjero. En muchos conciertos el Grupo SEMA ha realizado el “estreno” de obras recuperadas de las viejas fuentes por primera vez, pero, en todo caso, su versión siempre resulta novedosa y particular.

Completan la actividad sonora del SEMA grabaciones para TVE, RNE-2, y Cadena SER, además de grabaciones discográficas: En folía (Hispavox, 1984), que recibió el premio RITMO a la mejor producción española; **Ramillete de cantigas, villancicos, ensaladas, romances, pavañas, glosas, tonos y otros entretenimientos** (GASA, 1987), premiado por el Ministerio de Cultura; **Por las sierras de Madrid** (KYRIOS, 1992) y **Cancionero musical de Palacio** (RTVE.-MUSICA, 1993).





## JUAN DEL ENCINA (1468 - 1529)

A pesar de haberse formado como mozo de coro, como era común a todos los músicos de su época, y ordenarse sacerdote en 1519, su dedicación poética y musical fue exclusivamente profana y centrada en su juventud, dedicándose desde 1492 a organizar y dirigir los espectáculos y audiciones musicales de la corte de la casa de Alba. Su obra musical, recogida en el *Cancionero de Palacio*, se centra en una polifonía de corte popular de gran sencillez. Es de destacar que no se ha conservado ninguna obra religiosa suya ni ninguna obra polifónica de gran envergadura, única y exclusivamente villancicos, canciones o romances. Su estilo es consonante, homorrítmico y silábico, con frecuentes adornos sincopados en los finales de frase. Este estilo simple y directo contrasta en gran medida con el lenguaje contrapuntístico franco-flamenco que dominaba el norte de Europa. Si en un principio su simplicidad puede parecer sinónimo de primitivismo el estudio de lo que ocurría en la polifonía profana italiana denota que nuestro repertorio profano estaba ya en busca del ideal estético humanista, la búsqueda de la expresión.

Juan del Encina, tan importante o más como poeta y hombre de teatro que como músico, sólo puso música a sus poemas, escritos la mayoría de ellos antes de los 25 años. De las 61 piezas de Juan del Encina que encontramos en el *Cancionero*, 51 pueden clasificarse como *villancico*. El villancico es una forma con estribillo y coplas en las que el último verso, llamado *de vuelta*, utiliza la rima y melodía del estribillo. Esta estructura fue utilizada también en el *virelai* francés, la ballata italiana o la cantiga galaico-portuguesa, formas todas procedentes del prototipo de rondó, alternancia de solista (coplas) y coro (estribillo), siendo el verso de vuelta un recurso que facilitaba la nueva entrada del coro. La gran mayoría de las piezas interpretadas hoy corresponden a esta categoría.

Hasta 6 romances se cuentan entre las obras de Juan del Encina. El romance, género épico procedente de la *chanson de geste* francesa, se caracteriza por ser una serie de estrofas con la misma estructura poética, 4 versos, e igual música, 4 frases musicales distintas y repetidas en cada estrofa. Entre sus temas destacan los de morería (*Qué es de ti, desconsolado*), relatos épicos o hechos de actualidad, como en *Triste España sin ventura*, en el que se llora la muerte del príncipe Don Juan, hijo único de los Reyes Católicos y cuya muerte sin descendencia abrió un triste panorama para la sucesión dinástica.

Cuatro piezas, entre ellas *Es la causa bien amar*, pueden clasificarse como *canciones*, su diferencia con el villancico radica principalmente en el número de versos y frases musicales del estribillo, siendo 2 o 3 en el villancico por 4 o 5 en la canción. De igual forma, el villancico mantiene más independencia en el número de versos entre estribillo y estrofa que la canción.

Destaca en el programa que nos ocupa especialmente el penúltimo bloque de obras. La *Ensalada dels ascolars*, de autor anónimo, es una obra inédita hasta el momento y encontrada al final de una edición de frottolas de Ottaviano Petrucci. La *ensalada* es un género que se caracteriza, como su propio término sugiere, por la mezcla de géneros religioso y profano, de obras nuevas y preexistentes, de formas métricas y hasta de lenguas. En efecto, uno de los recursos más destacables es la utilización de modismos de lenguaje típicos de las distintas regiones españolas o de otras zonas más exóticas. En el caso que nos ocupa la obra está conformada por cuatro canciones con diálogos entre seis supuestos escolares con modismos valencianos, acabando con un *Magnificat*. La obra puede datar de comienzos del S. XVI.



*Tan buen ganadico* y *Guárdame las vacas* proceden ambas del *De Musica libri septem* de Francisco de Salinas, tratado teórico fundamental de nuestro siglo XVI, en el que aparecen como ilustraciones musicales. *Guárdame las vacas* era una tonada en forma de romaneca que fue utilizada frecuentemente por los instrumentistas del S. XVI español para realizar series de variaciones sobre su esquema melódico y su bajo ostinato. Vihuelistas como Narváez, organistas como Cabezón o violagambistas como Diego Ortiz dejaron plasmadas amplias series de variaciones sobre este tema. El grupo SEMA ha realizado una antología de ellas para esta ocasión.

De Juan de Urrede se han conservado cuatro obras en el *Cancionero de la Colombina*. De origen flamenco, consta en 1476 al servicio del duque de Alba como Johannes Wrede de Brujas. En 1477 pasó al servicio de don Fernando y le seguiría en sus sucesivos viajes. *Nunca fue pena mayor* tuvo un gran éxito y llegó a incluirse en cancioneros franceses e italianos. Su texto es del propio duque de Alba y fue compuesta hacia 1470. Su estilo es más elaborado que el de los españoles dada su procedencia flamenca.

Los textos satíricos y procaces no están ausentes de estas colecciones de música profana. Es el caso de *D'amores son/la moça* de Juan de Triana, única obra del programa procedente del *Cancionero de la Colombina*. Este autor, del cual se han conservado una veintena de piezas, todas ellas presentes en dicho cancionero, se caracteriza por un estilo más melismático y elaborado que el del resto de autores contemporáneos. Del Encina tampoco es reacio a este tipo de piezas, como en *Cucú, cucú, cucucú* en la que el juego de palabras cucú=cocu=cornudo queda patente en el texto que le sigue:

¡Cucú, cucú, cucucú!  
Guarda no lo seas tú.

Compadre, debes saber  
que la más buena mujer  
rabia siempre por hoder.  
Harta bien la tuya tú.

Compadre, has de guardar  
para nunca encornudar;  
si tu mujer sale a mear  
sal junto con ella tú.

No es extraño que después de ser ordenado sacerdote en 1519 repudiara su producción lírica profana.

Celebramos con este concierto el V Centenario de la publicación en 1496 en Salamanca del *Cancionero* de Juan del Encina. De su personalidad y ambición quedan algunos comentarios, el hecho de ser ésta la primera publicación en España, y de las primeras en Europa, de la obra de un único autor y todavía en vida, nos dice mucho de su autoconfianza y el respeto que se le tenía, que se verían corroborados por las múltiples ediciones que seguirían a ésta primera.





# CONCIERTO DE CLAUSURA

## HOMENAJE A GERARDO DIEGO ORQUESTA CIUDAD DE MÁLAGA COROS DE LA CIUDAD DE LEÓN

**Solistas** M<sup>re</sup> JOSÉ SÁNCHEZ  
FRANCISCO HEREDIA  
SANTOS ARIÑO

**Director Coro** SAMUEL RUBIO

**Director** ODÓN ALONSO

SÁBADO, 28 - 20,30 h

### Caja Salamanca y Soria

*Patrocinado por Caja Salamanca y Soria En el cincuenta aniversario de UNICEF*

#### PROGRAMA

##### I

*CANTATA PARA LA PROCLAMACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS  
por la ONU, para barítono, recitador, coro y orquesta.  
Música: Oscar Esplá. Texto: Gerardo Diego.*

##### II

CARL ORFF: CARMINA BURANA

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI  
1. O Fortuna  
2. Fortune plango vulnera

I. PRIMO VERE  
3. Veris leta Cacies  
4. Omnia Sol Temperat  
5. Ecce gratum

UF DEM ANGER  
6. Tanz  
7. Floret silva nobilis  
8. Chramer, gib die varwe mir  
9. Reie-Swaz hie gat umbe-  
Chume, chum, gellese min  
10. Ecce gratum

II. IN TABERNA  
11. Estuans interius  
12. Olim lacus colueram

13. Ego sum abbas  
14. In taberna quando sumus

III. COUR DAMOURS  
15. Amor volat indique  
16. Dies, nox et omnia  
17. Stetit puella  
18. Circa mea pectora  
19. Si puer cum puellula  
20. Veni, veni, venias  
21. In trutina  
22. Tempus est iocumdum  
23. Dulcissime

UF DEM ANGER  
24. Ave formosissima

UF DEM ANGER  
25. O Fortuna

## CANTATA PARA BARÍTONO, RECITADOR, CORO Y ORQUESTA

Música de Óscar Esplá

Texto de Gerardo Diego

**Narrador:** Con paso firme la juventud avanza siempre.  
El horizonte está ahí  
al alcance de la mano  
y alargamos el brazo y él nos burla  
-divina burla- porque ahora ya es otro  
y otro y otro, más allá, más allá.  
Mientras haya horizonte habrá poesía  
y arte y música y ciencia  
y el hombre, la creadora creatura,  
en plenitud de libertades  
será horizonte elástico del hombre.

**Coro:** Oh, juventud, oh, juventud sin mancha,  
edad pura de la pasión y la justicia,  
Oh, juventud, juventud del mundo,  
jóvenes uno a uno, cada cual distinto,  
y unidos de la mano en cadena,  
¿romperéis las cadenas?  
Las otras sí, mas no la vuestra propia,  
la de vuestra amistad, exigencia,  
sed de horizonte ilimitado.  
Unidos todos contra la violencia,  
la tiranía, el crimen, la calumnia.  
Que no haya siervos, ya, libre es el hombre  
y en su cuerpo armonioso el Espíritu reina.

**Narrador:** Por el Espíritu vivimos y nos espera luego  
una vida inmortal, pues también la materia  
se ha visto que es Espíritu.

**Barítono:** Canto el fuego, la tierra  
la paz contra la guerra,  
el trabajo triunfal.  
Canto la flor, al fruto,  
el libro, el resolutivo  
paso tradicional.  
Canto el sumo derecho,  
el vivir bajo un techo,  
el pan y la oración.  
Que nadie a nadie estorbe.  
La hermandad sea orbe  
que nos una en canción.

**Coro:** Canción de todos. Cantad también vosotras.  
Madres, esposas,  
hermanas, novias que aromáis la vida,  
a cantar con nosotros.  
Canción de todos, jóvenes y ancianos  
o en la cima de la edad viril,  
todos jóvenes de ánimo y justicia.  
La vida es libertad de libertades,  
es mocedad inmarchitable,  
arraigada, heredad, transmitida.  
Despreciad al mezquino, al agorero.  
Músicos y poetas nos preceden,  
nos muestran el camino,  
nos contagian su fe nueva.

**Barítono,  
Narrador  
y Coro** Todo el mundo es ensayo, todo mayo  
perpetua primavera, creación, floración.  
Los derechos del hombre ya son el hombre mismo.  
Nunca hacia atrás, vencida ya la horrenda explotación  
y el hombre son los hombres.  
Hombres, ¡hombre con hombre!  
¡Comunión y bautismo!  
¡Alerta, juventud!





## ORQUESTA CIUDAD DE MÁLAGA

ODÓN ALONSO, Director Titular



La Orquesta "Ciudad de Málaga" constituida a través de un Consorcio, hizo su presentación el 14 de Febrero de 1991 en el Teatro Municipal Miguel de Cervantes de la ciudad, concluyéndose así el proyecto por el que Málaga había estado trabajando y que en su día habían posibilitado el Excmo. Ayuntamiento de Málaga y la Junta de Andalucía para dotar a la ciudad de una Orquesta de gran calidad, cuya naturaleza no solo responde a las inquietudes y aspiraciones de la sociedad malagueña sino que también proyecta su auténtica imagen cultural y artística a toda España y al mundo entero.

La profunda vocación de fidelidad al presente y al futuro inmediato configura el diseño de una Orquesta que ya forma parte del siglo XXI. En la programación, ecléctica y vanguardista, conviven las corrientes estéticas de ayer con las contemporáneas más radicales. Se dan cita los grandes compositores de todos los tiempos y el repertorio sinfónico alterna con el de lírica y el de la música de cámara.

En tan breve tiempo, la profesionalidad y entrega de los componentes de nuestra Orquesta han hecho posible atender un apretado programa de actuaciones con la colaboración de directores y solistas de elenco internacional: M.A. Gómez Martínez, Frübeck de Burgos, M. Shostakovich, Odón Alonso, Edmon Colomer, Alexis Hauser, Maximiano Valdés y la de los solistas Joaquín Achucarro, Boris Belkin, Ramón Coll, Pepe Romero, Renata Scotto, Rafael Orozco, Carlos Álvarez, Ángel Romero, etc.

Desde su fundación, interviene en un apretado programa de actuaciones en la ciudad, Comunidad Autónoma y España:

- Temporada de Abono
- Temporada Lírica del Teatro Municipal Miguel de Cervantes
- Ciclo de Música de Cámara "Martes Musicales"
- Programa educativo para niños, en colaboración con la Fundación March
- Teatro de la Maestranza de Sevilla
- Festival Internacional de Música "Pablo Ruíz Picasso"
- Festival de Jazz
- Extremo mundial del poema sinfónico "Aljibe" del compositor andaluz Manolo Sanlúcar.
- Gira por las ocho capitales andaluzas
- Palau de la Música de Barcelona
- Grabaciones discográficas y para TV. Recientemente ha grabado en CD la obra integral de P. Sarasate en conmemoración del 150 Aniversario.

En Octubre de 1992 inaugura la temporada de abono de la Orquesta y Coro Nacional de España en el Auditorio Nacional de Madrid.

Ha participado en el XLII Festival de Música y Danza de Granada siendo dirigida por el compositor Cristobal Halffter.

Dado el extenso repertorio del que la OCM dispone tanto en programa sinfónico, clásico y de cámara, es requerida su presencia permanente para inauguraciones de Teatros donde por su infraestructura se requiere un menor número de componentes: Teatro Darymelia de Jaén, Teatro Gutierrez de Alba de Alcalá de Guadaira y Arcos de la Frontera, en ambas ocasiones con asistencia de S.M. la Reina.

En abril de 1994 clausura la XXXIII edición de la Semana de Música Religiosa de Cuenca interpretando la Sinfonía "Turangalila" de O. Messiaen y protagonizando el estreno mundial de la "Cantata por la Paz" de C. Lebreros, siendo dirigida por su principal Director invitado Odón Alonso. Igualmente, y enmarcada en esta misma gira, ha actuado en el Teatro Monumental de Madrid; alcanzando en ambas ocasiones los mayores éxitos de público y crítica especializada.

Clausura las dos pasadas ediciones del Festival de la Cueva de Nerja y participa en el VI Festival del Teatro Romano de Mérida.



• ORQUESTA •  
CIUDAD DE MÁLAGA







Nacida en Salamanca, estudió en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Teresa Tourné, Valentín Elcoro y Miguel Zanetti, obteniendo brillantes calificaciones. Asistió al curso de Música Barroca de El Escorial con Nigel Rogers.

Inició su actividad profesional interpretando música antigua y barroca con grupos como SEMA, Pro-Música Antigua de Madrid, Camerata, La Stravaganza, etc., con los que recorre todo el país y numerosas ciudades europeas y americanas. Simultáneamente colabora con grupos de música contemporánea

como KOAN, percusionistas de Madrid, Círculo, etc., con los que ha realizado estrenos y grabaciones de discos y radio de importantes compositores actuales: Stravinsky, Boulez, Halffter, de Pablo, Bernaola, Marco, etc.

Es solista de Oratorio con varias orquestas españolas y lleva a cabo audiciones de óperas españolas tales como "La Celestina" de Pedrell, "Charlot" de Bacarisse y "Fantochines" de Conrado del Campo. Participa en el estreno absoluto de la ópera "Luz de oscura llama" de E. Pérez Maseda. En la Opera Royal de Wallonie (Lieja) canta el personaje de Frasquita de la ópera "Carmen" de Bizet, papel que interpreta en numerosas ocasiones y repite en 1992 junto a Teresa Berganza, José Carreras y Plácido Domingo en los Teatros de la Zarzuela de Madrid y la Maestranza de Sevilla con la producción del Gran Teatro del Liceo de Barcelona y el Covent Garden de Londres.

Ha sido invitada por el Festival Casals de Puerto Rico para cantar "Carmina Burana" de Carl Orff, obra que repetirá en España en una treintena de ocasiones, siempre con éxito de crítica.

También colabora con la Opera Cómica de Madrid en originales montajes de óperas y zarzuelas inusuales: "Il cappello di paglia di Firenze" de Nino Rota, "Le convenienze ed inconvenienze teatrali" de G. Donizetti, "Las labradoras de Murcia" de A. Rodríguez de Hita, y otras muchas.

Alterna esta actividad con recitales de lied, canción francesa y española en diversos festivales y temporadas de música de cámara.

Cuenta con una selecta discografía especialmente interesante por su contenido en música antigua y contemporánea.



Realiza sus estudios en Burdeos (Francia). Finaliza en el año 1982, consiguiendo las medallas de oro en Canto y Arte lírico. Posteriormente amplía sus conocimientos en Italia con el famoso barítono Gino Bechi.

Hace su debut en ópera italiana en el año 1983 cantando el "Lescuat" de **Manon Lescaut** de Puccini junto a R. Kawaibanska. Posteriormente ha cantado en muchos teatros del estado español todo su repertorio de barítono lírico como **Lucia di Lammermoor** junto a June Anderson y Alfredo Kraus o Faust con Mirela Freni y Alfredo Kraus o **L'elisir d'amore** con el mismo Kraus y Enzo Dara.

En 1984 comienza su actividad en el extranjero cantando en el Teatro San Carlos de Lisboa (Portugal) las óperas **L'heure espagnole** de Ravel y **Le Villi** de Puccini. Posteriormente volverá para cantar el "Figaro" de **Il barbiere di Siviglia** de Rossini. También ha cantado en Francia, Bulgaria, y sobre todo en Italia las óperas **Don Pasquale**, **L'elisir d'amore**, **Luisa Miller**, **Il Travatore**, **Il barbiere di Siviglia** o **La Favorita**. Esta última la cantó en el famoso teatro de La Fenice de Venecia junto a Shirley Verret siendo el director de escena Luciano Pavarotti. Volvería más tarde al mismo teatro para cantar **La bohème** de Leoncavallo y **Don Pasquale** junto a Barbara Hendricks y Gabriel Bacquier.

Dentro de los actos de la EXPO 92 en Sevilla, cantó el "Rey Alfonso" de **La Favorita** junto a Shirley Verret y Alfredo Kraus en el Teatro de la Maestranza y posteriormente en Madrid la misma ópera con los mismos compañeros de reparto en el Teatro de La Zarzuela, cosechando un gran éxito de crítica y público.

A destacar en sus últimas actuaciones, el "Silvio" de **I Pagliacci** en el Teatro de la Opera de Roma, con dirección escénica de Franco Zeffirelli con Cecilia Gasdia y Nicola Martinuci.

El pasado mes de abril, ha cantado en Sevilla el tradicional **Miserere** de Eslava en la Catedral de dicha ciudad.





Nace en Baracaldo (Vizcaya) en 1965. Realiza sus estudios musicales en el Conservatorio superior de Música de Málaga en las especialidades de Solfeo, Piano y Canto, obteniendo Premio Fin de Carrera.

Estudió con los profesores Ginés Torrano y M<sup>o</sup> José González. Ha recibido clases Magistrales de Montserrat Caballé, Alfredo Kraus, Victoria de los Angeles, Félix Lavilla, etc...

Ha actuado en numerosas ocasiones junto a la Orquesta Ciudad de Málaga, Orquesta del Conservatorio, Orquesta de la Opera de Moldavia, y Orquesta Sinfónica de Kiev.

Ha estrenado en Málaga las óperas Bastián y Bastiana, El Rapto en el Serrallo y la Flauta Mágica. Realiza una intensa labor como concertista que le ha llevado a distintas ciudades españolas con un extenso repertorio centrado en el lied alemán, canción francesa, arias y canciones españolas de concierto.

En el apartado de oratorio ha cantado: Pasión según S. Mateo de Bach, Creación de Haydn, Misa de la Coronación y Requiem de Mozart, Stabat Mater de Rossini, Requiem de Verdi, Novena Sinfonía de Beethoven, Serenade para trompa y tenor de B. Britten, Carmina Burana y Triunfo de Afrodita de Carl Orff, El Mesias de Händel, etc.

Obtiene el 1<sup>o</sup> Premio en la II Muestra de Jóvenes Intérpretes de Málaga y es premiado en la final del III Concurso de Canto Alfredo Kraus con el Premio al "Mejor Tenor Lírico".

Es el Director Titular del Coro de Opera de Málaga desde 1991, y Profesor de Canto, por concurso-oposición, del Conservatorio Superior de Música de Málaga.



El Coro de la Universidad de León comienza su actividad en Febrero de 1982 con la captación de voces en el ámbito universitario. Su finalidad primordial es el cultivo del Canto Coral Polifónico.

Entre sus actividades más importantes destacan:

1.- Festivales Nacionales e Internacionales:

- Festival Internacional "Europa Cantat IX" en Estrasburgo.
- Festival de Polifonía Vocal Renacentista en Ávila.
- Festival Internacional de Órgano "Catedral de León" en León.
- Muestra Internacional de Polifonía Clásica en Cuenca.
- Semana Internacional Universitaria de polifonía en Oviedo.
- XVIII Certamen Internacional de Masas Corales en Tolosa, donde obtiene sendas medallas de bronce en las modalidades de Folklore y Polifonía.

2.- Conciertos Extraordinarios y Estrenos:

- Estreno del Stabat Mater de D. Scarlatti en la Iglesia de los Jerónimos de Murcia.
- Estreno del Gaudium et Spes-Beunza de C. Halffter en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Madrid.
- Concierto de inauguración del Año Europeo de la Música en el Teatro Real de Madrid.
- Concierto extraordinario de la obra Jephthé de G. Carissimi en el Auditorium Villa de Madrid.
- Estreno Nacional de la obra Dos Corales Litúrgicos de C. Halffter dentro de la VII edición del Festival Internacional de órgano "Catedral de León".
- Estreno Mundial de la obra Misa para la Consagración de la Catedral de Segovia de J. Montón y Mallén con motivo de la inauguración de "Las Edades del hombre" en León.

3.- Colaboraciones con Orquestas:

- Con la Orquesta Sinfónica "Ciudad de Valladolid" las obras: Pasión según S. Juan de J.S. Bach y Misa Nelson de F.J. Haydn.
- Con la Orquesta Sinfónica de Asturias, la Novena Sinfonía de L.V. Beethoven.
- Con la Orquesta de Cámara "Reina Sofía" "El Mesias" de G.F. Haendel.
- Con la Orquesta Sinfónica de Madrid "La Sinfonía de los Salmos" de I. Stravinsky y el "Stabat Mater" de G.B. Pergolosi.
- Con la Orquesta de RTVE, la Antifona Pascual "Regina Coeli" de C. Halffter.
- Con la Orquesta Sinfónica de Bratislava "El Requiem" de W.A. Mozart en una gira de conciertos por España, Checoslovaquia, Austria e Italia.

Entre sus grabaciones figuran: Un Compact-Disc con la Misa de J. Montón, un disco de larga duración con obras de C. Patiño y H. Schütz así como diversas grabaciones en directo para RNE (Radio 2), RTVE y para la TV Eslovaca.

Entre los Maestros que han dirigido este Coro figuran: Samuel Rubio Álvarez (titular), Cristóbal Halffter, Luis Remartínez, Victor Pablo Pérez, John Carewe, S. Ca. Iville, Max Bragado, A. López Ríos, R. Serenelli, Pedro Halffter.

El Director-fundador del Coro Universitario de León es Samuel Rubio Álvarez.



## CORO MUNICIPAL "CATEDRAL DE LEÓN"

El Coro Municipal "Catedral de León" se trata de la antigua Schola Cantorum "Catedral de León", fundada en 1981.

En la actualidad, el Coro está formado por voces blancas, niños seleccionados cada curso escolar de las Aulas Corales Municipales de León, y con voces graves, que son en su mayoría Directores de las Aulas Corales.

Su principal objetivo es el cultivo del Canto Coral a través de la Música Polifonía, así como otros estilos y épocas.

En su larga trayectoria cabe destacar los conciertos dedicados a T.L. da Victoria, O.P. de Palestrina, Orlando di Lasso, A. Vivaldi, G.B. Pergolosi, J.S. Bach, W.A. Mozart, A.M. Valencia, actuando a nivel nacional e internacional.

Entre sus últimos conciertos cabe destacar los siguientes: El Requiem de G. Fauré, La Pasión S.S. Mateo de J. S. Bach. La ópera Carmen de G. Bizet, su participación en la I y II Muestra de Coros Infantiles Municipales de León, X Aniversario de la Escolanía "Antonio Valbuena", Centenario de E.G. Pastrana, Concierto Sinfónico-Coral Mozart con la Orquesta Ciudad de León "Odón Alonso".

El Director del Coro Municipal, es Romualdo Barrera Garzón, siendo Samuel Rubio Álvarez, el Director Fundador y Coordinador General de las Aulas Corales Municipales de León.

## CORO DE ENSEÑANZAS SECUNDARIAS "ÁNGEL BARJA"

Nace en febrero de 1991, por iniciativa de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de León. Está formado por jóvenes, la mayoría estudiantes de Bachillerato, que, durante sus estudios de la E.G.B., formaban parte de las Aulas Corales del Ayuntamiento. De esta forma, continúan su labor en el canto coral, iniciado cuando eran niños.

Tomó el nombre de "Ángel Barja", como homenaje a ese ilustre músico, nacido en Orense y muerto en León, en 1987, y que desarrolló casi toda su actividad musical en esta ciudad, dedicado especialmente a los jóvenes, como director de coros y profesor.

Desde su creación, el Coro recibe una subvención del Ayuntamiento de León y cuenta con el apoyo moral incondicional de los padres de los cantores.

En mayo de 1991, obtiene su primer éxito, al haber ganado el Primer Premio en el 7º Certamen de Coros de Valladolid, modalidad "B" para jóvenes de 14 a 17 años. En junio de 1992 participa en el 9º Festival Internacional "Chants et musiques du monde", en Exidenil sur Vienne (Francia), al haber sido invitado por la dirección del prestigioso Festival. En noviembre de 1992 se crea la Asociación que lleva su nombre, figurando entre sus objetivos el dar a conocer la obra musical, y particularmente la obra coral, de Ángel Barja. Tanto la Asociación como el Coro tienen su sede en el Instituto de Bachillerato Juan de la Encina.

Desde su creación, su director es José Vilval Angel Sarmiento, "Vilmer", excomponente de la Schola Cantorum Catedral de León, en la que continuó sus estudios musicales y especialmente de técnica vocal y canto coral. Fue director del Aula Coral Cervantes, de León, con la que obtuvo varios premios, destacando el Primer Premio de Coros Infantiles "Príncipe de Asturias", en el Certamen de Gijón, en 1989, así como el Primer Premio del 6º Certamen de Coros de Valladolid, en 1990. Ha realizado varios cursos y cursillos de técnica vocal y canto coral, especialmente con los maestros A. Gutiérrez Viejo, Juan Cabero y Francés Baberide.



## Notas

### GERARDO DIEGO (Santander 1896 - Madrid 1987)

La Generación del 27, como es bien sabido, constituye la cumbre del resurgir intelectual y artístico tras la crisis del 98. Las influencias externas, principalmente las francesas, y el especial espíritu de entendimiento y colaboración entre intelectuales y artistas contribuyeron a un panorama cultural sin igual en nuestro siglo. No podía ser de otra forma cuando lo mejor de aquellas generaciones (Unamuno, Juan Ramón, Lorca, Dalí, Buñuel,...) pudieron trabar contacto directo con conferenciantes de la talla de Bergson, Einstein, Le Corbusier o Paul Valery, entre muchos otros. En efecto, parece que desde entonces cultura y música han discurrido por caminos divergentes, con el consecuente empobrecimiento estético de unos y embrutecimiento reflexivo de otros. Nunca más volvieron a darse colaboraciones de la talla de las que se produjeron en esta generación, Falla-Picasso-Diaghilev, Lorca-Dalí-Buñuel o la participación en la vida cultural de intelectuales humanistas tan preocupados por la música y el arte como Ortega y Gasset o Adolfo Salazar. Poetas pintores como Alberti, poetas músicos como Lorca o Gerardo Diego, críticos compositores como Adolfo Salazar, denotan un ambiente humanista y universal, el cultivo de las artes bajo el antiguo ideal del enriquecimiento del espíritu, el triunfo de lo estético.

Si bien es conocida la actividad musical de Federico García Lorca por su interés hacia la música y sus arreglos de canciones populares para voz y piano, su actividad musical no pasó de la pura afición y el entretenimiento en los tiempos de la Residencia de Estudiantes. No tan conocida es la actividad musical de Gerardo Diego, con una formación mucho más sólida que la de Lorca en cuanto a la ejecución pianística y que incluso participó en actividades musicales de corte profesional. Una vena musical que también se hace notar en su poesía, siempre sensible a la sonoridad y el ritmo.

Caminos paralelos los de Gerardo y Esplá que acabarían en la feliz colaboración que nos ocupa hoy. Grandes donde los haya, con una solidez técnica y creativa fuera de toda duda, su nombre ha quedado en un segundo plano debido principalmente al protagonismo de grandes figuras contemporáneas como Lorca o Falla, la decadencia cultural que sobrevino tras la guerra civil y su propio carácter inquieto y polifacético.

Ningún homenaje mejor para Gerardo que la música que Esplá inventó para sublimar sus palabras.

### ÓSCAR ESPLÁ (Alicante 1886 - Madrid 1976)

Si bien su música no consiguió alcanzar los niveles de popularidad de otros compositores españoles de su generación, como Falla, Turina o Granados, Oscar Esplá jugó un papel insustituible en el panorama musical español de la 1ª mitad del siglo XX.

Verdadero patriarca intelectual, junto con Adolfo Salazar, su pensamiento musical, reflejado en una voluminosa obra escrita, abarca desde la crítica hasta la Estética, pasando por la conferencia y el artículo, siempre de



una forma brillante y profunda. Hombre culto y polifacético, estudió Filosofía y Letras e Ingeniería Industrial, restauró el "Misterio de Elche", dirigió el Laboratorio Científico de Bruselas y recibió el encargo de la UNESCO de trabajar para el establecimiento de un diapasón universal, entre otras muchas actividades.

Su honestidad intelectual le llevó, tras profundo estudio y reflexión, a rechazar tendencias vanguardistas que no compartía, como el dodecafonismo vienés, y que, sin duda, lastimaron su imagen aunque no su honor. Esta decisión, lejana al desconocimiento o incapacidad técnica que se suelen achacar a quien no comparte el loco tren de lo aventurado, está avalada por una comprobada habilidad en el oficio musical (en 1909, a los 23 años, ganó el Concurso Internacional de Viena con Richard Strauss y Saint-Saëns en el jurado) y por una riquísima vida plagada de experiencias junto a nombres como Reger, con quien estudió contrapunto y fuga, Saint-Saëns, Bartók, Ravel, Honegger, Milhaud, etc... por no hablar de su relación con el mundo intelectual, con colaboraciones con artistas de la talla de Rafael Alberti, Diaghilev, Gerardo Diego, etc... originadas todas ellas por el enorme interés que demostró en la relación entre la música y otras artes. Fruto de ella son varios ballets y óperas, varios ciclos de canciones y numerosas obras sinfónico-corales que integran palabra, música y escena.

Su obra musical, por su volumen y calidad, es uno de los patrimonios culturales de nuestro siglo que queda por descubrir. Se le puede considerar sin temor como uno de los padres del sinfonismo español de este siglo. Su estilo musical parte de un nacionalismo con luces levantinas hasta llegar a sus últimas obras, más eclécticas y universales. El estilo germánico que le atribuyó Adolfo Salazar es más un mito que una realidad. Sí que es cierto que su saber hacer, se refleja en partituras muy acabadas hasta en los más pequeños detalles, lejanas al estilo más espontáneo de los compositores puramente folklóricos. Sin embargo, su inspiración melódica y su refinamiento tímbrico le acerca más al mundo mediterráneo que al frío racionalismo alemán. Ausencia, por tanto, del nacionalismo fácil y folklórico, aspecto que también le costó más de una crítica en su momento. Esplá se sitúa así en la corriente musical que, sin abandonar del todo los fundamentos de la tonalidad, buscó caminos que la enriqueciesen y que conformaran una alternativa válida a los experimentos vanguardistas más radicales.

Para un artista con la trayectoria de Esplá no debió ser difícil armonizar arte y humanismo de forma tan apropiada al tema que dió origen a la obra que hoy escucharemos.

La "Cantata para el XX Aniversario de la proclamación de los Derechos Humanos por la ONU", para barítono, recitador, coro y orquesta, nació en 1968 como encargo de la Delegación Nacional de Juventudes sobre textos realizados por Gerardo Diego. El estreno de la obra correspondió a Odón Alonso al frente de la Orquesta Sinfónica y Coros de la RTVE, contando con la participación del barítono Julio Catalina y el recitador Manuel Dicenta, en concierto celebrado en el Teatro Real de Madrid en el mes de enero de 1969.

El autor se expresa en estos términos sobre su obra: "Esta "Cantata" sobre un texto en verso de Gerardo Diego encargo de la Delegación Nacional de Juventudes - viene a celebrar el vigésimo aniversario de la proclamación

de los Derechos Humanos por la ONU, si bien el propio organismo internacional citado advierte que no responde de la afectividad de tal proclamación. La poesía de Gerardo Diego, fina y valiente a la vez, exalta a la juventud en la libertad de su impulso hacia el futuro. Mi partitura recoge el "etbos" expresivo del texto poético, pero obedece en su forma a exigencias exclusivamente musicales, sin intenciones explicativas. El discurso melódico-armónico de la obra presenta aquí los mismos caracteres, creo yo, que en mis últimas composiciones. Empleó los armónicos más alejados de las fundamentales de los acordes, con su efecto más o menos disonante, por dictármelo así mi propio sentido y concepto de la tonalidad, que no son los corrientes, y cuya explicación sería inútil en estas líneas. Exige la "Cantata" gran cuidado de afinación a las voces, tanto a solo como corales. No es tampoco fácil el encaje orquestal. La parte recitada se ajusta rítmicamente al curso sinfónico, tanto cuando recita el solista como cuando en algún corto momento es el coro el recitante. Empleo, por otra parte, las voces corales alguna vez en función de efectos simplemente instrumentales. Está escrita la "Cantata" para gran orquesta, con algún aumento en la percusión y piano."

Hoy tenemos la feliz ocasión de redescubrir esta obra de manos de quién la estrenó. Ningún homenaje mejor al más músico de los poetas españoles de nuestro siglo.

#### CARL ORFF (1895 - 1982)

A pesar de la aparente lejanía que separa a Gerardo Diego y Oscar Esplá de Carl Orff, no son pocos, sin embargo, los lazos que les unen. Es Orff también un autor polifacético y embelesado especialmente por el escenario así como por la unión de palabra y música. Su labor como director y hombre de teatro y su pasión por la poesía, desde la clásica y medieval a la contemporánea, le llevaron a centrar su producción en obras para la escena y el coro. También es de destacar su labor como pedagogo musical, con la publicación de varios tratados didácticos en los que desarrolla sus estudios sobre el ritmo y el movimiento corporal, ampliando las teorías de Jacques-Dalcroze. Toda una escuela que ha tenido un amplio seguimiento en la introducción al mundo de la música de los más pequeños.

La inmensa popularidad de los *Carmina Burana*, por otra parte merecida, contrasta con el casi total desconocimiento popular que reina sobre el resto de la producción de este alemán. Tan es así que el título de esta obra sepulta frecuentemente incluso al del manuscrito musical del cual tomó Orff el material melódico de partida. Las "Canciones de Beuern", verdadera poesía *underground* medieval, están recogidas en un manuscrito del S. XIII y datan posiblemente del siglo anterior. Constituyen un ejemplo tardío del repertorio goliardesco caracterizado por la alabanza de placeres mundanos tales como el vino, la gula o el sexo y que correrían de boca en boca desde los clérigos arrepentidos hasta la chusma más baja de cualquier taberna de la época. El que hayan llegado hasta nosotros es un extraño y feliz acontecimiento que hay que agradecer a algún anónimo y pícaro monje bávaro que se encargó de transcribirlos y guardarlos.

En esta obra las simples melodías medievales cobran una gran espectacularidad gracias al tratamiento tímbrico y rítmico que les confiere Orff, sin duda gran conocedor de las posibilidades de una orquesta gracias a su experiencia como director.





## EXPOSICIONES

del 14 al 28 de Septiembre

### EXPOSICIÓN DE INSTRUMENTOS DE ARCO

BAJO EL SIGNO DEL AVE FÉNIX

(Colección Riviere)

Vicente Riviere (1924-1986) fue un violinista aficionado, aunque con estudios, al que ni los trabajos profesionales ni la atención a una numerosa familia impidieron formar y cuidar con esmero una interesante colección de instrumentos de arco. al adquirir un violín no se fijaba en la etiqueta, sino en la peculiaridad del sonido y la maestría del trabajo artesanal. Con tales criterios llegó a reunir un buen puñado de instrumentos en perfecto estado de conservación, más dispuestos a posarse en las manos de un tañedor que a verse encerrados en las vitrinas de un museo. Hoy, sin embargo, una selección de los mismos sale por primera vez, a los diez años de la muerte de V. Riviere, para ser admirada por el gran público. Y no sin razón, porque estos instrumentos están hechos según las viejas normas artesanas expresadas así por el maestro Medina: "Dos cosas deben tener los instrumentos. Una, que sean ciertos y precisos, porque es de gran provecho. Otra, que sean pulidos y muy bien hechos, porque dan contento y así la obra se hace mejor y con menos trabajo".

La exposición se presenta bajo el signo del Ave Fénix del cuarteto encargado por V. Riviere a F. Solar en 1968, emblema y divisa de la colección. Junto a él se disponen instrumentos de la vieja escuela italiana, con los legendarios Maggini y Amati, y de las más modernas lutherías alemana, francesa y española. Debe señalarse, por cierto, el reconocimiento y la revalorización que ésta última está conociendo en nuestros días. El curioso visitante podrá comprobar qu'ce diferentes son ya a simple vista los trabajos de los diferentes maestros y qué lejana queda esta concepción artesanal de la monótona unificación que actualmente se pretende imponer a los instrumentos musicales. Algunas piezas poseen alguna particularidad anecdótica adicional, como el Calcanius, que conserva su nomenclatura barroca original, o el Bernardel, que a la etiqueta del constructor añade otra con la dedicatoria de Sarasate a un amigo suyo. En el misterio quedará casi siempre, sin embargo, saber qué manos principescas en algún caso los han tañido a lo largo de los siglos y qué músicas han sonado en sus cuerdas.

Pepe Rey (Coordinador)

#### Italia

1. Violín sin etiqueta con montaje barroco.
2. Violín Maggini.
3. Violín Amati.
4. Violín-guitarra.

#### Alemania

5. Violín Stainer.
6. Violín Kopff.
7. Violín Achner.
8. Violín Jakobs (holandés)

#### Francia

9. Violín Lupot.
10. Violín Bernardel.
11. Viola Salamon

#### España

12. Violín Guillamí.
13. Violín Duclós.
14. Violín España.
15. Violín reparado por Onofre Pomar.
- 16-19. Cuarteto del Ave Fénix, Solar.

Exposición del 2º Violín "Ciudad de Soria" y del Arco Premios del 2º Concurso Nacional de Violín "Ciudad de Soria" construídos por Jose Mº Lozano y Francisco González, patrocinados por AIE y GESTUR Soria, respectivamente.



## CURSOS

del 19 al 24 de Septiembre

De interpretación para cantantes y pianistas sobre la canción de concierto española dedicado a Manuel de Falla, Joaquín Rodrigo y Gerardo Diego.  
**Impartido por Miguel Zanetti.**

## CONFERENCIAS

Lunes día 16. 20:30 h.

El Arco. ¿Sólo un accesorio?  
Por Francisco González.

Lunes día 16. 20:30 h.

Los 24 ancianos músicos de Santo Domingo  
por el Doctor Juan A. Gómez Barrera,  
sobre base fotográfica de Alejandro Plaza.





## II CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN "CIUDAD DE SORIA"

DIRECTOR:  
JESÚS ÁNGEL LEÓN

Lunes 16. 10,30 y 16:30 h.

Presentación de concursantes y prueba eliminatoria

Lugar: Aula Magna "Tirso de Molina"

Martes 17. 10,30 y 16:30 h.  
Semifinal

Lugar: Aula Magna "Tirso de Molina"

Miércoles 18. 20:30 h.

FINAL DEL II CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN  
"CIUDAD DE SORIA"

Actuación de finalistas con la  
ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN  
bajo la dirección de su titular Max Bragado Darman



Deliberación del Tribunal y Entrega de Premios  
Lugar: Centro Cultural "Palacio de la Audiencia"

### J U R A D O

Odón Alonso (Presidente)  
José Luis García Asensio  
Agustín León Ara  
Víctor Martín Jiménez  
Juan Llinares Lliser

### P R E M I O S

#### 1º PREMIO

Medalla de Oro y Diploma acreditativo

Violín "Ciudad de Soria 1996". Construido por Jose M<sup>a</sup> Lozano.

Patrocinado por AIE Artistas, Interpretes o Ejecutantes

Concierto con orquesta en el "Otoño Musical Soriano 1997"

Concierto con la Orquesta "Ciudad de Málaga" durante la temporada 97-98

Concierto con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León durante la temporada 97-98



#### 2º PREMIO

Medalla de Plata y Diploma acreditativo

Arco de Violín construido por Francisco González

Patrocinado por GESTUR SORIA

Recital durante el año 97



JURADO Y GANADORES I EDICIÓN

La presente edición del "OTOÑO MUSICAL SORIANO" acogerá la segunda andadura del CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN "CIUDAD DE SORIA". Hace tres años, cuando el concurso era sólo un proyecto, insistí mucho en que el planteamiento básico que debía animarlo consistía en concentrar los esfuerzos allá donde resultaban más necesarios. Por eso debíamos renunciar, de momento, a un ámbito internacional, y limitar la convocatoria a los jóvenes violinistas españoles. Me pareció también que debían sustituirse los premios en metálico por las oportunidades de abrirse camino como solista tocando en las temporadas de diversas orquestas. Y entendí que debíamos dirigir la mirada hacia algunos territorios (compositores vivos, jóvenes *luthiers*) ignorados por la mayoría de los concursos. Era perfectamente consciente de que, de ese modo, estaba sacrificando la propaganda y la brillantez, a un criterio -para muchos, vaporoso- de utilidad cultural. Pero estaba convencido de que ése era el camino adecuado. También fueron muchas las opiniones (entre ellas la del entrañable maestro Ruggiero Ricci) que me animaron a seguir trabajando desde esos supuestos.

El eco conseguido en esta edición entre los jóvenes músicos, el respaldo expreso de un jurado integrado por los mejores violinistas españoles del momento, y el interés que el certamen ha despertado en numerosos medios musicales, parecen confirmar que, efectivamente, avanzamos en la dirección adecuada.

La convocatoria de este año constituye una oportunidad de consolidación y de proyección definitiva hacia el futuro. Una generación nueva de magníficos músicos comienza ya a poner en tela de juicio las consideraciones sobre la escasez de la cuerda en España. Nuestro deber es ayudar a esos jóvenes y ofrecerles alicientes para que sigan despejando el camino hacia una efectiva normalización de la vida musical en nuestro país.

No quiero dejar pasar la oportunidad de expresar ni más sincera gratitud a las instituciones, a las empresas y a las personas que han hecho posible la segunda edición del CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN "CIUDAD DE SORIA". Gracias, pues, al EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SORIA, a la JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, a la ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN, a la A.I.E., a GESTUR SORIA, a los concursantes, a Odón Alonso, a José Luis García Asensio, a Agustín León Ara, a Víctor Martín, a Juan Llinares, Max Bragado, a Carlos Rubio, a José Manuel Aceña, a José María Lozano, a Francisco González, y a tantos otros que anónimamente, han trabajado con ilusión y con eficacia en el proyecto. De todos ellos serán los posibles méritos del certamen. Mías, las probables deficiencias. Ojalá sean éstas escasas y aquellos, numerosos. Pero, en todo caso, si el concurso "CIUDAD DE SORIA" sigue concitando la consideración y la simpatía de quienes aspiran al continuo enriquecimiento de la vida musical española, todos los esfuerzos habrá que darlos por bien empleados.

JESÚS ÁNGEL LEÓN

Director del CONCURSO NACIONAL DE VIOLÍN "CIUDAD DE SORIA"

# ORGANIZA



## ENTIDADES COLABORADORAS

### Caja Salamanca y Soria



JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN



MINISTERIO DE CULTURA



BANCO CENTRAL HISPANO



DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SORIA



CAJA RURAL DE SORIA



SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA



ARTISTAS INTÉRPRETES O EJECUTANTES



UNIVERSIDAD INTERNACIONAL ALFONSO VIII



GESTUR SORIA



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SORIA

Plaza Mayor, s/n. 42071 Soria

Tel.: 975/ 21 38 40 - Ext. 36 Fax.: 22 70 18



